



simasa

- (ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- (GB) ORIGINAL USER GUIDE
- (FR) MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION
- (PO) MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
- (DE) URSPRÜNGLICHES GEBRAUCHSANWEISUNG
- (PL) ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (ع) دليل المستعمل الأصلي
- (IT) MANUALE D'ISTRUZIONI ORIGINALI
- (RUS) Инструкция по эксплуатации (завода изготовителя)

B-50/I

C-50/IB

C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)
Sociedad responsable de la fabricación y puesta en el mercado de la maquina que a continuación se especifica:

ASPIRADOR DE POLVO Y LÍQUIDO**DECLARA:**

Que la máquina arriba indicada, destinada a la limpieza profesional en la aspiración de polvo y líquido, cumple todas las disposiciones aplicables de la Directiva de Máquinas (Directiva **2006/42/CE**) y las reglamentaciones nacionales que la trasponen.
Cumple también con todas las disposiciones aplicables de las siguientes Directivas comunitarias Directivas **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Cumple las disposiciones de las siguientes normas aplicadas
UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Datos de la persona facultada para elaborar el expediente técnico

Eugenio Fernández Martín
Responsable técnico

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)

Albolote 01.01.2010



Fdo: Javier García Marina
Gerente

INDICE

DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD	3
2. INFORMACION GENERAL.	5
2.1 PICTOGRAMAS.....	5
2.2 TRANSPORTE.....	6
3. CONEXIÓN ELECTRICA.....	6
4. INSTRUCCIONES DE PUESTA EN MARCHA Y USO.	6
5. RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD.	6
6. MANTENIMIENTO.....	7
7. SOLUCION A LAS ANOMALIA MÁS FRECUENTES.....	7
8. CARATERISTICAS TÉCNICAS.....	8
9. GARANTIA.....	8
10. REPUESTOS.....	8
11. PROTECCIÓN DE MEDIO AMBIENTE.	8
12. DECLARACION SOBRE RUIDOS.....	9
13. DECLARACION SOBRE VIBRACIONES MECANICAS.	9
CERTIFICADO DE GARANTIA.....	10

2. INFORMACION GENERAL.

ATENCIÓN: Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la maquina

SIMA S.A. agradece la confianza depositada en nuestros fabricados al adquirir un ASPIRADOR modelo B-50 I o C-50 IB.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su puesta en marcha, utilización, mantenimiento y, en su caso, reparación. Se señalan también los aspectos que pueden afectar a la seguridad y salud de los usuarios durante la realización de cualquiera de dichos procesos. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo.

Por ello, la lectura de este manual es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada maquina.

Los Aspiradores SIMA S.A., modelo B-50 I y C-50 IB, están diseñados y fabricados para ser utilizados en la limpieza profesional en la aspiración de polvo y líquido.

Cualquier otro uso que se le pueda dar a esta maquina se considera inadecuado y puede resultar peligroso, por lo que queda expresamente prohibido.

Se recomienda tener siempre este manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la maquina.

2.1 PICTOGRAMAS.

Los pictogramas incluidos en la maquina tienen el siguiente significado:

LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES



USAR PROTECCIÓN AUDITIVA



USAR PROTECCIÓN PARA LOS OJOS



USAR CALZADO DE SEGURIDAD



2.2 TRANSPORTE

La maquina debidamente embalada en fábrica, permite un fácil transporte con carretillas elevadoras o transpaletas manuales. Su peso y dimensiones (Ver cuadro de características técnicas en el punto 8 de este manual), hacen posible el uso de vehículos ligeros.

Una vez desembalada la maquina y cuando halla que desplazarla dentro del lugar de trabajo, se consigue hacerlo manualmente sin gran esfuerzo ya que los aspiradores disponen de ruedas.

3. CONEXIÓN ELÉCTRICA.

Antes de conectar el cable de conexión del aspirador a la Red eléctrica compruebe que la conexión disponga de toma tierra.

Asegúrese de conectar el aspirador al voltaje adecuado, (ver placa de características).

Las maquinas tienen que estar conectadas a una toma de corriente dotada de salvamotor de por lo menos 10A para los aspiradores de polvo B-50 I y de 15A para el modelo c-50 IB.

4. INSTRUCCIONES DE PUESTA EN MARCHA Y USO.

Este aspirador ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado en la limpieza profesional para la aspiración de polvo y líquido, según indicaciones del presente manual. Cualquier otro uso no recogido aquí de forma expresa, puede resultar peligroso y por tanto SIMA, S.A. exime su responsabilidad por los daños que puedan derivarse de su mal uso.

El aspirador debe ser utilizado solamente por personal autorizado e instruido para uso del mismo.

Han de respetarse las normas de Seguridad e Higiene para el trabajo, especialmente en lo relativo a trabajos con aparatos eléctricos.

Ciertos accesorios están puestos dentro del depósito del aparato para evitar daños durante el transporte; tienen que ser retirados antes de poner en funcionamiento el aspirador.

Operaciones previas a la puesta en funcionamiento:

Introducir el tubo flexible en la boca del aspirador hasta el bloqueo del mismo

Controlar que el anillo de guarnición éste en la posición adecuada.

Montar los accesorios adecuados para cada uso.

Cualquier defecto o daño del material, debe ser comunicado al servicio de asistencia SIMA, S.A. de su zona.

NUNCA utilice el aspirador para aspirar cenizas calientes, líquidos explosivos, ácidos disolventes no diluidos. Especialmente está terminantemente prohibido aspirar petróleo, diluyentes y aceites combustibles, estos materiales una vez dentro de la turbina de aspiración, pueden generar vapores explosivos. Acetona, ácidos y disolventes no diluidos pueden corroer los materiales con los que está compuesto el aparato.

Para la aspiración de polvo es necesario que el filtro se encuentre en el interior del aspirador.

Para la aspiración de líquidos quitar siempre el filtro.

No deben utilizarse detergentes espumosos.

No limpiar-lavar el aspirador con chorro de agua, si el agua entra en la cabeza del motor podría dañarse.

5. RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD.

- Los aspiradores SIMA, S.A. deben ser utilizadas por personas que estén familiarizadas con su funcionamiento.
- Antes de poner en marcha la maquina, lea atentamente las instrucciones y observe el cumplimiento de las normas de seguridad. Aprenda perfectamente a detener la maquina de una forma rápida y segura.
- Asegúrese que la maquina a utilizar esta en perfecto estado técnico y totalmente operativa.
- Se aconseja el uso de gafas de protección, botas de seguridad y protección auditiva. Usar siempre material homologado.
- Prohibir el acceso de personas ajenas a la zona de trabajo de la maquina.

- La ropa de trabajo no debe incluir prendas sueltas que puedan ser atrapadas por las partes móviles de la maquina.
- Vigilar especialmente el estado de los cables eléctricos, cuidando de desechar y sustituir inmediatamente los que estén dañados ya que su contacto directo, como a través de la humedad pueden originar accidentes a los operarios que los manipulen.
- Los resguardos no deben ser retirados mientras el aparato esté en funcionamiento. Para cualquier manipulación mecánica o eléctrica debe estar desconectada de la red.
- No utiliza agua a presión para limpiar circuitos y elementos eléctricos.
- Desconecte la maquina de la red, y no manipule ni opere sobre los elementos mecánicos y eléctricos de la maquina con el motor en marcha.

SIMA, S.A. no se responsabiliza de las consecuencias que puedan acarrear usos inadecuados de la maquina.

6. MANTENIMIENTO.

Los aspiradores requieren de un sencillo mantenimiento descrito en las siguientes operaciones:

- Limpiar el aspirador interiormente y exteriormente.
- Limpie la guarnición que se encuentra en la tapadera de la cabeza.
- Si hay disminución del poder de aspiración **revise y limpie los filtros, ATENCIÓN: Si se lava el filtro con agua, asegúrese de que el filtro esté completamente seco antes de colocarlo de nuevo en la máquina.**
- Revise el estado de los tubos y sustituya, a la mayor brevedad, cualquier cable eléctrico que presente cortes, roturas o cualquier deterioro. **Utilice piezas originales.**
- Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas preferentemente por personas que conozcan la maquina y su funcionamiento.
- Cualquier manipulación de la maquina debe hacerse siempre con el motor parado y el cable de alimentación desconectado. No olvide retirar totalmente los útiles y herramientas utilizados.
- En caso de observar anomalías o mal funcionamiento, hagan revisar la maquina por un técnico especializado.
- Tener siempre en cuenta las recomendaciones de seguridad mencionadas en este manual.
- Al final de cada jornada, apague la maquina y desconéctela.

Queda prohibido cualquier tipo de modificación en alguna de las piezas, elementos o características de la maquina que el usuario haga de forma independiente. SIMA, S.A. no será en ningún caso responsable de las consecuencias que se puedan derivar del incumplimiento de estas recomendaciones.

7. SOLUCION A LAS ANOMALIA MÁS FRECUENTES.

ANOMALIA	POSIBLE CAUSA	SOLUCION
El motor no arranca	No llega corriente	Revisar cuadro de alimentación, enchufe y cable
La aspiración disminuye lentamente	Filtro sucio	Revisar limpiar y controlar la aspiración
La aspiración disminuye rápidamente	El filtro roto o depósito lleno	Sustituir filtro. Vaciar depósito
El polvo sale cuando se aspira	Filtro incorrecto o defectuoso	Controlar anillo del filtro. Sustituir filtro

8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

DATOS	B-50 I	C-50 IB
POTENCIA	2000W	3000W
FLUJO DE AIRE	118 L/S	177 L/S
DEPRESION	240mbar	240 mbar
TIPO DE PROTECCION	1	1
PESO	24Kg	30Kg
DIÁMETRO DE ACCESORIOS	40mm	40mm
LONGITUD DE CABLE	7mt.	7mt.

9. GARANTIA.

SIMA, S.A. fabricante de maquinaria para la construcción, dispone de una red de servicios técnicos Red SERVÍ-SIMA. Las reparaciones efectuadas en garantía por nuestra Red SERVÍ-SIMA, están sometidas a unas condiciones con objeto de garantizar el servicio y calidad de las mismas.

SIMA, S.A. garantiza todos sus fabricados contra cualquier defecto de fabricación, quedando amparados por las condiciones especificadas en el documento adjunto CONDICIONES DE GARANTIA.

Las condiciones de garantía cesaran en caso de incumplimiento de las condiciones de pago establecidas.

SIMA S.A. se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso

10. REPUESTOS

Los repuestos disponibles para los aspiradores modelos B-50 I y C-50 IB, fabricadas por SIMA, S.A. están identificados en los planos de repuestos de la máquina que se adjuntan con el presente manual.

Para solicitar cualquiera de ellos, deberá ponerse en contacto con el departamento de post-venta de SIMA S.A. y especificar claramente el **número** con el que esta señalado, así como el **modelo, numero de fabricación y año de fabricación** que aparece en la placa de características de la máquina a la cual va destinado.

11. PROTECCIÓN DE MEDIO AMBIENTE.



Se deberán recuperar las materias primas en lugar de desechar los restos. Los aparatos, accesorios, fluidos y embalajes deberán ser enviados a sitios indicados para su reutilización ecológica. Los componentes de plástico están marcados para su reciclaje seleccionado.



R.A.E.E. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deberán ser depositados en lugares indicados para su recogida selectiva.

12. DECLARACION SOBRE RUIDOS.

Éstos son los niveles acústicos emitidos por los aspiradores.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. DECLARACION SOBRE VIBRACIONES MECANICAS.

La máquina no presenta fuentes de vibraciones mecánicas que conlleven riesgos para la salud y la seguridad de los trabajadores.

CERTIFICADO DE GARANTIA**SERVICIO POST-VENTA****EJEMPLAR PARA EL USUARIO FINAL****DATOS MÁQUINA**

ETIQUETA MATRÍCULA

DATOS COMPRADOR

NOMBRE

DIRECCIÓN

C.P./POBLACIÓN

PROVINCIA/PAÍS

Telf.:

Fax:

e-mail

FECHA DE LA COMPRA

Firma y sello por el establecimiento Vendedor**Firma del Cliente****CONDICIONES DE GARANTIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantiza sus productos contra cualquier defecto de fabricación haciéndose cargo de la reparación de los equipos averiados por esta causa, durante un periodo de UN AÑO, contados a partir de la FECHA DE COMPRA, que OBLIGATORIAMENTE debe reflejarse en el Certificado de Garantía.
- 2.) La garantía, cubre exclusivamente la mano de obra y reparación de las piezas defectuosas del producto cuyo modelo y número de serie de fabricación se indica en el Certificado de Garantía.
- 3.) Quedan totalmente excluidos los gastos originados por desplazamientos, dietas, alojamiento, así como los gastos de transporte hasta el domicilio de SIMA S.A., que serán por cuenta de cliente.
- 4.) No podrán atribuirse a defectos de fabricación las averías producidas por malos tratos, golpes, caídas, siniestros, uso indebido, exceso de voltaje, instalación inadecuada u otras causas no imputables al producto.
- 5.) Las reparaciones amparadas por la GARANTIA, únicamente podrán realizarlas la propia empresa SIMA, S.A. o entidades autorizadas por ella, siendo competencia final del departamento técnico de SIMA S.A. la aceptación de la reparación en Garantía.
- 6.) Esta Garantía queda anulada a todos los efectos en los siguientes casos:
 - a) Por modificación y/o manipulación del Certificado de garantía.
 - b) Cuando por hecho o claro indicio las piezas que componen el producto se hayan reparado, modificado o sustituido, en todo o parte, por taller, entidad o persona NO autorizada por el departamento Técnico de SIMA, S.A.
 - c) Cuando se instalen en el producto piezas o dispositivos no homologados por SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. no asume la responsabilidad de los daños derivados o vinculados a una avería del producto. Estos incluyen, pero sin limitarse a ellos, las molestias, los gastos de transporte, las llamadas telefónicas y la pérdida de bienes personales o comerciales, así como la pérdida de sueldo o ingreso.
- 8.) En los motores eléctricos o de explosión, en caso de avería durante el periodo de Garantía, deben ser enviados al domicilio de SIMA S.A. o al servicio técnico autorizado por el fabricante del motor, para la determinación de su Garantía.
- 9.) El Certificado de Garantía deberá estar en poder de SIMA S.A. en un plazo no superior a los TREINTA días naturales a partir de la fecha de venta del producto, para poder ser beneficiario de la Garantía. Para reclamar la garantía deberá presentar factura de compra sellada por el establecimiento vendedor con el número de serie del producto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA

CERTIFICADO DE GARANTIA

SERVICIO POST-VENTA

EJEMPLAR PARA DEVOLVER AL FABRICANTE

DATOS MÁQUINA

ETIQUETA MATRÍCULA

DATOS COMPRADOR

NOMBRE

DIRECCIÓN

C.P./POBLACIÓN

PROVINCIA/PAÍS

Telf.:

Fax:

e-mail

FECHA DE LA COMPRA

Firma y sello por el establecimiento Vendedor

Firma del Cliente

CONDICIONES DE GARANTIA

- 1.) SIMA, S.A. garantiza sus productos contra cualquier defecto de fabricación haciéndose cargo de la reparación de los equipos averiados por esta causa, durante un periodo de UN AÑO, contados a partir de la FECHA DE COMPRA, que OBLIGATORIAMENTE debe reflejarse en el Certificado de Garantía.
- 2.) La garantía, cubre exclusivamente la mano de obra y reparación de las piezas defectuosas del producto cuyo modelo y número de serie de fabricación se indica en el Certificado de Garantía.
- 3.) Quedan totalmente excluidos los gastos originados por desplazamientos, dietas, alojamiento, así como los gastos de transporte hasta el domicilio de SIMA S.A., que serán por cuenta de cliente.
- 4.) No podrán atribuirse a defectos de fabricación las averías producidas por malos tratos, golpes, caídas, siniestros, uso indebido, exceso de voltaje, instalación inadecuada u otras causas no imputables al producto.
- 5.) Las reparaciones amparadas por la GARANTIA, únicamente podrán realizarlas la propia empresa SIMA, S.A. o entidades autorizadas por ella, siendo competencia final del departamento técnico de SIMA S.A. la aceptación de la reparación en Garantía.
- 6.) Esta Garantía queda anulada a todos los efectos en los siguientes casos:
 - a) Por modificación y/o manipulación del Certificado de garantía.
 - b) Cuando por hecho o claro indicio las piezas que componen el producto se hayan reparado, modificado o sustituido, en todo o parte, por taller, entidad o persona NO autorizada por el departamento Técnico de SIMA,S.A.
 - c) Cuando se instalen en el producto piezas o dispositivos no homologados por SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. no asume la responsabilidad de los daños derivados o vinculados a una avería del producto. Estos incluyen, pero sin limitarse a ellos, las molestias, los gastos de transporte, las llamadas telefónicas y la pérdida de bienes personales o comerciales, así como la pérdida de sueldo o ingreso.
- 8.) En los motores eléctricos o de explosión, en caso de avería durante el periodo de Garantía, deben ser enviados al domicilio de SIMA S.A. o al servicio técnico autorizado por el fabricante del motor, para la determinación de su Garantía.
- 9.) El Certificado de Garantía deberá estar en poder de SIMA S.A. en un plazo no superior a los TREINTA días naturales a partir de la fecha de venta del producto, para poder ser beneficiario de la Garantía. Para reclamar la garantía deberá presentar factura de compra sellada por el establecimiento vendedor con el número de serie del producto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA

“CE” DECLARATION OF CONFORMITY

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (SPAIN)
Company responsible for manufacturing and commercialising the below specified machine:

DUST AND LIQUIDS VACUUM CLEANER

DECLARES:

That the already mentioned machine designed for professional cleaning and aspiration of dust and liquids is in conformity with all applicable provisions of the Directive of Machines **(2006/42/CE)** and the national applicable regulations.

The machine is also in conformity with EC applicable provisions:

2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE

The machine is also in conformity with the provisions of the following applicable norms
UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Details of the authorized person to elaborate the technical file

Eugenio Fernández Martín
Technical Department Manager

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (SPAIN)

Albolote 01.01.2010



Signed: Javier García Marina
Managing Director

INDEX

“CE” DECLARATION OF CONFORMITY	3
2. GENERAL INFORMATION.....	5
PICTOGRAMS	5
TRANSPORT	6
3. PLUGGING THE MACHINE TO ELECTRICITY.....	6
4. STARTING AND USING INSTRUCTIONS.....	6
5. SAFETY RECOMENDATIONS.....	6
6. MAINTENANCE	7
7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES	7
8. TECNICAL CHARATERISTICS	8
9. WARRANTY	8
10. SPARE PARTS.....	8
11. ENVIRONMENT PROTECTION	8
12. ACCOUSTICAL NOISE DECLARATION.....	9
13. DECLARATION ON MECHANICAL VIBRATIONS	9
WARRANTY CERTIFICATE	10

2. GENERAL INFORMATION

WARNING: Please read and understand perfectly the present instruction before using the machine.

SIMA S.A. thanks you for your trust in our products and for purchasing the vacuum-cleaner model B-50 I or C-50 IB.

This manual provides you with the necessary instructions to start, use, maintain and in your case, repair of the present machine. All aspects as far as the safety and health of the users is concerned have been stated. Respecting all instructions and recommendations guarantees safety and low maintenance. As such, reading this manual carefully is compulsory for any person responsible for the use, maintenance or repair of this machine.

SIMA vacuum cleaner, models B-50 I and C-50 IB, is designed and manufactured to be used in professional cleaning and the aspiration of dust and liquid.

Any other use of this machine is considered inadequate and can. Thus, this is utterly prohibited

It is recommended to have always this manual in an easily accessible place where the machine is being used.

PICTOGRAMS

Pictograms included in the machine entail the following:

READ THE INSTRUCTIONS MANUAL



USE ADDITIVE PROTECTION



USE EYE PROTECTION



USE SAFETY BOOTS



TRANSPORT

The machine has been properly packed in the factory to allow transport it easily with manual fork-lift trucks or trans-pallettes. (For weight and other dimensions, see picture of technical characteristics in point 8 of this manual).

Once unpacked, the machine can easily be moved since it has wheels.

3. PLUGGING THE MACHINE TO ELECTRICITY

Before plugging the vacuum-cleaner into electricity, please make sure the electrical connection has an earth protection.

Make also sure to connect the machine to the adequate voltage. (See characteristics plate).

The machine must be connected to a stream source equipped with an overload protection of at least 10A for model B-50 I and 15A for model C-50 IV.

4. STARTING AND USING INSTRUCTIONS

This vacuum cleaner has been designed and manufactured to be used in professional cleaning for the aspiration of dust and liquids according to the present manual indications. Any other use not expressly stated here can be dangerous; therefore, SIMA, S.A. is not responsible for the possible damages caused by the bad use of the machine.

The vacuum cleaner must be only used by authorized and instructed personnel to use it.

Safety and Hygiene norms have to be respected, especially those related to electrical engines.

Certain accessories are put inside the deposit of the machine to avoid damages during the transport. The formers must be taken out before starting the vacuum cleaner.

Operations prior to the start-up:

Introduce the flexible tube in the mouth of the vacuum-cleaner until it gets blocked.
Check that the fitting ring is in the proper position.
Mount the suitable accessories for each use.

Any defect or damage in the material must be reported to SIMA assistance service in your area.

Never use the vacuum-cleaner for hot ash, explosive liquids nor undiluted solvent acids. It is, especially, strictly forbidden to vacuum oil, diluents and fuel oils. These materials, once within the turbine of the machine, can generate explosive steam. Acetone, acids and undiluted solvent liquids can corrode materials with which the device is composed.

To vacuum clean dust, it is necessary to have a filter inside the machine. This filter should be removed when vacuum cleaning liquids.

This machine is not to be used for foamy detergents.

Please do not clean or wash the vacuum cleaner with a water jet since the engine can be damaged if the water enters its head.

5. SAFETY RECOMENDATIONS

- The SIMA vacuum cleaners must be used by people familiarized with their operation.
- Before starting up the machine please read the instructions and make sure safety norms are respected. Learn how to stop the machine in a fast and safe way.
- Make sure the machine is technically in perfect state.
- Use protection glasses, safety boots and auditory protection. Use always accredited material.
- Prohibit strangers to access the place of work of the machine.
- Work clothes are not supposed to have loose articles that can cling into movable parts of the machine.
- Control, especially, the state of electrical cables, bearing in mind to immediately replace the damaged ones for with humidity they can represent a real danger to the workers manipulating them.

- The protections are not supposed to be removed while the machine is functioning. The machine is to be disconnected from electricity for any mechanical or electrical manipulation.
- Do not use high pressure water to clean circuits and electrical elements.
- Disconnect the machine from electricity and do not manipulate nor operate on neither the mechanical nor the electrical elements while the machine is functioning.

SIMA, S.A. is not responsible for the consequences possibly generated but the inadequate of the machine.

6. MAINTENANCE

- The vacuum cleaners require a simple maintenance as per the following steps:
- Clean vacuum-cleaner prior and after use.
- Clean the trimming in the head cover.
- If the vacuum-cleaning strength decreases, please control and clean the filters

ATTENTION: If the filter is washed with water, make sure it is completely dry before placing back it in the machine.

- Control the state of the tubes and replace frequently any electrical cable that causes cuts, breakage or any deterioration. Use original parts.
- Maintenance is preferentially to be made by persons well acquainted with the machine and its functioning.
- Any manipulation of the machine must always be made with the motor stopped and the electricity cable disconnected. Do not forget to remove all used equipment and tools.
- In case of observing anomalies badly or operation, makes review the machine by a specialized technician.
- To always consider the mentioned recommendations of security in this manual.
- At the end of each day, switch off the machine and disconnect it from the electricity source.
- In case you notice any anomaly or bad functioning, let the machine be controlled by an authorised technician.
- Always take into account the safety recommendations mentioned in the present manual.

It is prohibited to bring any type of modification in any part, element or characteristic of the machine without prior authorisation of SIMA S.A. The latter will not be in any case responsible for the possible consequences from the breach of these recommendations.

7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Motor does not start up	No electrical stream	Control feeding table, plug and electric cable
Vacuum cleaning decreases slowly	Dirty filter	Review, clean and control the vacuum-cleaning
Vacuum cleaning decreases rapidly	Defect filter or full deposit	Replace filter. Empty deposit
Dust comes out during vacuum cleaning	Defect or incorrect filter	Control filter ring. Replace filter

8. TECHNICAL CHARACTERISTICS

DATOS	B-50 I	C-50 IB
POTENCIA	2000W	3000W
FLUJO DE AIRE	118 L/S	177 L/S
DEPRESION	240mbar	240 mbar
TIPO DE PROTECCION	1	1
WEIGHT	24Kg	30Kg
ACCESSORIE DIAMETER	40mm	40mm
CABLE LENGTH	7m	7m

9. WARRANTY

SIMA, S.A. the manufacturer of light machinery for construction possesses a net of technical services "SERVI-SIMA".

Repairs under warranty made by SERVÍ-SIMA are subject to some strict condition to guaranty a high quality and service.

SIMA S. A. guarantees all its products against any manufacturing defect; to take into account the conditions stated in the attached document "WARRANTY CONDITIONS". The latter would cease in case of failure to comply with the established payment terms. SIMA S.A. reserves its right to bring modifications and changes to its products without prior notice.

10. SPARE PARTS

The spare parts for the vacuum cleaner models, B-50 I and C-50 IB, manufactured by SIMA, S.A. are to be found in the spare parts plan, attached to this manual.

To order any spare part, please contact our alter-sales service clearly indicating the serial number of the machine, **model, manufacturing number and year of manufacturing that show on the characteristics plate.**

11. ENVIRONMENT PROTECTION



Raw materials have to be collected instead of throwing away residuals. Instruments, accessories, fluids and packages have to be sent into specific places for ecological reutilisation. Plastic components are marked for selective recycling.

R.A.E.E. Residuals arising of electrical and electronic instruments have to be stored into specific places for selective collection.

12. ACCOUSTICAL NOISE DECLARATION

These are the acoustic levels emitted by the vacuum cleaners.

B-50 I	C-50 IB
81 LWA (dBa)	81 LWA (dBa)

13. DECLARATION ON MECHANICAL VIBRATIONS

The machine does not generate any mechanical vibrations that present health and workers safety risks.

WARRANTY CERTIFICATE**AFTER-SALES SERVICE****END USER FORM****MACHINE DETAILS**

NUMBER LABEL

CLIENT DETAILS

NAME

ADDRESS

P.C. AND CITY

PROVINCE/COUNTRY

TEL.:

FAX:

E-MAIL

DATE OF PURCHASE

Signature and stamp of the selling establishment**Signature of the client****WARRANTY CONDITIONS**

- 1.) SIMA, S.A. fully guarantees all its products against defects in design, taking responsibility in the repairs or the faulty equipment for a period of ONE year from the original date of purchase. The date of purchase must appear on the warranty voucher enclosed.
- 2.) The warranty covers exclusively labour, repair and substitution of the faulty parts, the model and serial number of which must show on the warranty certificate.
- 3.) Transport, stay and food expenses before arriving to SIMA S.A., will be covered by the client.
- 4.) The warranty does not cover any damage caused by the normal wear, undue usage, overloading, inadequate installation or bad conservation of the machine.
- 5.) All repairs under WARRANTY will solely be effectuated by SIMA, S.A. or by its authorised dealers or repair centres.
- 6.) This Guarantee will be invalid in the following cases:
 - a) Any Warranty certificate manipulation or modification
 - b) Repairs, modifications or substitution of any part of the machine by unauthorized parties by SIMA S.A technical department.
 - c) The non-approved installation of devices by SIMA S.A technical department.
- 7.) SIMA is not responsible for any damages caused by the failure of the product. This includes, but not limited to, annoyances, transport expenses, telephone calls and loss of personal goods or commercial benefits, as well as the loss of pay or salary.
- 8.) Faulty thermal or electrical motors under warranty have to be sent to SIMA S.A or its authorized technical service in the country.
- 9.) To be benefit from the warranty, the warranty certificate must be at SIMA S.A premises within 30 days from the purchasing date. To claim the warranty, the purchase invoice has to be attached stamped by the dealer including the serial number of the machine.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TEL.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

MANUFACTURER OF LIGHT MACHINERY FOR CONSTRUCTION

SPAIN

WARRANTY CERTIFICATE**AFTER-SALES SERVICE****FORM TO RETURN TO MANUFACTURER****MACHINE DETAILS**

NUMBER LABEL

BUYER DETAILS

NAME

ADDRESS

P.C. AND CITY

PROVINCE/COUNTRY

TEL.:

Fax:

E-mail

DATE OF PURCHASE

Signature and stamp of the selling party**Signature of the client****WARRANTY CONDITIONS**

- 1.) SIMA, S.A. fully guarantees all its products against defects in design, taking responsibility in the repairs or the faulty equipment for a period of ONE year from the original date of purchase. The date of purchase must appear on the warranty voucher enclosed.
- 2.) The warranty covers exclusively labour, repair and substitution of the faulty parts, the model and serial number of which must show on the warranty certificate.
- 3.) Transport, stay and food expenses before arriving to SIMA S.A., will be covered by the client.
- 4.) The warranty does not cover any damage caused by the normal wear, undue usage, overloading, inadequate installation or bad conservation of the machine.
- 5.) All repairs under WARRANTY will solely be effectuated by SIMA, S.A. or by its authorised dealers or repair centres.
- 6.) This Guarantee will be invalid in the following cases:
 - a) Any Warranty certificate manipulation or modification
 - b) Repairs, modifications or substitution of any part of the machine by unauthorized parties by SIMA S.A technical department.
 - c) The non-approved installation of devices by SIMA S.A technical department.
- 7.) SIMA is not responsible for any damages caused by the failure of the product. This includes, but not limited to, annoyances, transport expenses, telephone calls and loss of personal goods or commercial benefits, as well as the loss of pay or salary.
- 8.) Faulty thermal or electrical motors under warranty have to be sent to SIMA S.A or its authorized technical service in the country.
- 9.) To be benefit from the warranty, the warranty certificate must be at SIMA S.A premises within 30 days from the purchasing date. To claim the warranty, the purchase invoice has to be attached stamped by the dealer including the serial number of the machine.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TEL.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

MANUFACTURER OF LIGHT MACHINERY FOR CONSTRUCTION

SPAIN

DECLARATION DE CONFORMITÉ CE

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)
Société responsable de la fabrication et de la mise sur le marché de la machine qui est spécifié ci-dessous :

ASPIRATEUR DE POUSSIÈRE ET DE LIQUIDE**DECLARE:**

Que la machine indiquée ci-dessus, destinée au nettoyage professionnel est un aspirateur de poussière et de liquide, il remplit toutes les dispositions applicables du Comité directeur de Machines **(2006/42/CE)** et les réglementations nationales.

Il s'acquitte aussi de toutes les dispositions applicables des Comités directeurs suivants : directives communautaires **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Il accomplit les dispositions des normes appliquées suivantes : UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Données de la personne autorisée à élaborer l'expédient technique

Eugenio Fernández Martín
Responsable technique

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)

Albolote 01.01.2010



Signature: Javier García Marina
Gérant

TABLE DES MATIÈRES

DECLARATION DE CONFORMITÉ CE.....	3
2. INFORMATION GENERALE.....	5
2.1 PICTOGRAMMES.....	5
2.2 TRANSPORT.....	6
3. CONNEXION ELECTRIQUE.	6
4. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET D'USAGE.....	6
5. RECOMMANDATIONS DE SECURITÉ.....	6
6. MAINTENANCE.....	7
7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES.	7
8. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	8
9. GARANTIE.....	8
10. PIÈCES DE RECHANGE.....	8
11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.	8
12. DÉCLARATION SUR LES BRUITS.....	9
13. DECLARATION SUR LES VIBRATIONS MÉCANIQUES.....	9
CERTIFICAT DE GARANTIE.....	10

2. INFORMATION GENERALE.

ATTENTION: Lisez et comprenez parfaitement les instructions présentes avant de commencer à manier la machine

SIMA S.A. remercie la confiance accordée à nos fabrications en acquérant un ASPIRATEUR modèle B-50 I ou C-50 IB.

Ce manuel vous propose les instructions nécessaires pour la mise en marche, utilisation, maintenance et, dans votre cas, réparation. On signale aussi les aspects qui peuvent affecter la sécurité et la santé des utilisateurs durant la réalisation de n'importe lequel de ces processus. Si vous suivez les instructions citées et opérez comme nous vous avons indiqué, vous obtiendrez un service sûr et une maintenance simple.

C'est pourquoi, la lecture de ce manuel est obligatoire pour toute personne qui va être responsable de l'usage, de la maintenance ou de la réparation de la machine citée.

Les Aspirateurs SIMA S.A., modèle B-50 I et C-50 IB, sont dessinés et fabriqués pour être utilisés dans le cadre du nettoyage professionnel pour aspirer poussière et liquide.

Tout autre usage que vous pourrez donner à cette machine est considéré inadéquat et peut s'avérer dangereux, parce qu'il reste expressément défendu.

Il est recommandé de toujours tenir ce manuel à porté de main dans le lieu d'utilisation de la machine.

2.1 PICTOGRAMMES.

Les pictogrammes inclus dans la machine ont la signification suivante :

LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS



UTILISER UNE PROTECTION AUDITIVE



UTILISER UNE PROTECTION POUR LES YEUX



UTILISER DES CHAUSSURES DE SECURITE



2.2 TRANSPORT

La machine dûment emballée en usine, facilite le transport avec élévateurs ou transpalettes manuelles. Son poids et ses dimensions (Voir cadre des caractéristiques techniques dans le point 8 de ce manuel), rendent possible l'usage des véhicules légers.

Une fois la machine déballée et quand on veut la déplacer sur le lieu de travail, il est manuellement possible de le faire sans grand effort et sans aucun risque puisque les aspirateurs disposent de roues.

3. CONNEXION ELECTRIQUE.

Avant de connecter le câble de connexion de l'aspirateur au réseau électrique, vérifier que la connexion dispose d'une prise de terre

Assurez vous de connecter l'aspirateur au voltage adéquat, (voir plaque des caractéristiques).

Les machines doivent être connectées à une prise d'un courant doté de protège moteur d'au moins 10 A pour les aspirateurs de poussière B-50 I et 15 A pour le modèle C-50 IB.

4. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET D'USAGE.

Cet aspirateur a été dessiné et fabriqué pour être utilisé dans le cadre du nettoyage professionnel pour aspirer poussière et liquide, d'après les indications du présent manuel. Tout autre usage différent de celui qui est exprimé, peut s'avérer dangereux et de ce fait SIMA, S.A. exempte sa responsabilité pour les dommages qui peuvent dériver de votre mauvaise utilisation.

L'aspirateur doit être utilisé seulement par un personnel autorisé et ayant les compétences requises.

Vous devez respecter les normes de sécurité et d'hygiène pour le travail, spécialement pour les travaux en relation avec des appareils électriques.

Certains accessoires sont posés à l'intérieur du dépôt de l'appareil pour éviter les dommages pendant le transport; ils doivent être retirés avant de mettre en marche l'aspirateur.

Opérations préalables à la mise en marche:

Introduire le tube flexible dans la bouche de l'aspirateur jusqu'au blocage de celui-ci.

Contrôler que l'anneau de garnison soit dans la position adéquate.

Monter les accessoires adéquats à chaque usage.

Tout défaut ou dommage du matériel, doit être communiqué au service après vente SIMA, S.A. de votre zone.

NE JAMAIS utiliser l'aspirateur pour aspirer des cendres chaudes, des liquides explosifs, des acides dissolvants non dilués. Mais surtout il est formellement interdit d'aspirer du pétrole, des diluants et des huiles combustibles, une fois ces matières à l'intérieur de la turbine d'aspiration, elles peuvent générer des vapeurs explosives. L'acétone, les acides et les dissolvants non dilués peuvent corroder les matériaux avec ceux qui composent l'appareil.

Pour l'aspiration de poussière il est nécessaire que le filtre se retrouve à l'intérieur de l'aspirateur.

Pour l'aspiration de liquide il faut toujours enlever le filtre.

Vous ne devez pas utiliser des détergents mousseux.

Ne pas nettoyer- laver l'aspirateur avec un jet d'eau. Si l'eau entre dans la tête du moteur il pourrait être endommagé.

5. RECOMMANDATIONS DE SECURITÉ.

- Les aspirateurs SIMA, S.A. doivent être utilisés par des personnes qui se sont déjà familiarisé avec leur fonctionnement.
- Avant de mettre la machine en marche, lisez attentivement les instructions et observez le respect des normes de sécurité. Apprenez parfaitement à arrêter la machine d'une manière rapide et sûre.
- Assurez vous que la machine à utiliser est en parfait état technique et totalement opérationnelle.

- Nous vous recommandons d'utiliser les lunettes de protection, les bottes de sécurité et la protection auditive. Toujours utiliser du matériel homologué.
- Interdire l'accès des personnes étrangères à la zone de travail de la machine.
- Les vêtements de travail ne doivent pas inclure des vêtements amples qui peuvent être attrapés par la partie mobile de la machine.
- Surveiller spécialement l'état des câbles électriques, en prenant soin de vous débarrasser et de remplacer immédiatement ceux qui sont endommagés. Ils peuvent provoquer des accidents aux ouvriers qui les manipulent.
- Les caches protecteurs ne doivent pas être retirés pendant que l'appareil est en fonctionnement. Pour n'importe quelle manipulation mécanique ou électrique il doit être déconnecté du réseau.
- Ne pas utiliser l'eau sous pression pour nettoyer les circuits et les éléments électriques.
- Déconnectez la machine du réseau, et ne manipulez ni n'agissez sur les éléments mécaniques et électriques de la machine avec le moteur en marche.

SIMA, S.A. n'assume pas la responsabilité des conséquences que peuvent entraîner des usages inadéquats de la machine.

6. MAINTENANCE.

Les aspirateurs requièrent d'une maintenance simple décrite dans les opérations suivantes:

- Nettoyer l'aspirateur intérieurement et extérieurement.
- Nettoyez la garniture qui se trouve dans le couvercle de la tête.
- S'il y a diminution de la puissance d'aspiration, **réviser et nettoyez les filtres ATTENTION: si vous lavez les filtres avec de l'eau, assurez vous que le filtre soit complètement sec avant de le placer à nouveau dans la machine.**
- Réviser l'état des tubes et remplacez, aussitôt que possible, n'importe quel câble électrique qui présente des coupures, des ruptures ou n'importe quelle détérioration. **Utilisez des pièces originales.**
- Les opérations de maintenance doivent être réalisées préférentiellement par des personnes qui connaissent la machine et son fonctionnement.
- Toute manipulation de la machine doit toujours se faire avec le moteur arrêté et le câble d'alimentation déconnecté. N'oubliez pas de totalement retirer les outils utilisés.
- En cas d'observation d'anomalies ou de mauvais fonctionnement, faites réviser la machine par un technicien spécialisé.
- Toujours tenir en compte les recommandations de sécurité mentionnées dans ce manuel.
- À la fin de chaque journée, éteignez la machine et déconnectez la.

N'importe quel type de modification reste interdit dans une des pièces, des éléments ou des caractéristiques de la machine que l'utilisateur fait d'une forme indépendante. SIMA, S.A. ne sera en aucun cas responsable des conséquences qui peuvent dériver de l'inaccomplissement de ces recommandations.

7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Le courant n'arrive pas jusqu'à la machine	Réviser le fusible, la prise de courant et le câble
L'aspiration diminue lentement	Filtre et brosse abîmés ou sales	Réviser et nettoyer
	Réviser et contrôler l'aspiration	
L'aspiration diminue rapidement	Filtre brisé ou dépôt plein	Remplacer le filtre et vider le dépôt
La poussière sort quand on aspire	Filtre incorrect ou défectueux	Contrôler l'anneau du filtre et remplacer le filtre

8. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.

DONNÉES	B-50 I	C-50 IB
PUISSANCE	2000W	3000W
FLUX D'AIR	118 L/S	177 L/S
DÉPRESSION	240mbar	240 mbar
TYPE DE PROTECTION	1	1
POIDS	24Kg	30Kg
DIAMÈTRE DES ACCESSOIRES	40mm	40mm
LONGUEUR DU CÂBLE	7mt	7mt

9. GARANTIE.

SIMA, S.A. fabricant de machine pour la construction, dispose d'un réseau de services techniques Réseau SERVÍ-SIMA. Les opérations effectuées en garantie par notre Réseau, sont soumises à quelques conditions afin de garantir le service et la qualité de celles-ci.

SIMA, S.A. garantit tout ce qu'elle fabrique contre n'importe quel défaut de fabrication, en restant protégée par les conditions spécifiées dans le document adjoint CONDITIONS DE GARANTIES.

Les conditions de garantie cesseront en cas d'un inaccomplissement des conditions de paiement établies.

SIMA S.A. se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis

10. PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange disponibles pour les aspirateurs modèles B-50 I et C-50 IB, fabriquées par SIMA, S.A. sont identifiées dans les plans des pièces de rechange de la machine et adjoint au présent manuel.

Pour solliciter n'importe quelle de ces pièces, vous devrez vous mettre en contact avec le SAV de SIMA S.A. et spécifier clairement le repère, ainsi que le modèle, **le numéro de fabrication et l'année de fabrication** qui apparaissent dans la plaque de caractéristiques de la machine à laquelle il est destiné.

11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Les matières premières devront être récupérées au lieu de jeter les restes. Les appareils, les accessoires, les fluides et les emballages devront être envoyés aux endroits indiqués pour leur réutilisation écologique. Les composants en plastique sont marqués pour leur recyclage sélectionné.

R.A.E.E. Les déchets d'appareils électriques et électroniques devront être déposés dans des lieux indiqués pour leur ramassage sélectif.

12. DÉCLARATION SUR LES BRUITS.

Ce sont les niveaux acoustiques émis par les aspirateurs.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. DECLARATION SUR LES VIBRATIONS MÉCANIQUES.

La machine ne présente pas de sources de vibrations mécaniques qui apportent des risques pour la santé et la sécurité des opérateurs.

CERTIFICAT DE GARANTIE

SERVICE APRÈS-VENTE

EXEMPLAIRE POUR L'UTILISATEUR FINAL

DONNÉES MACHINE

ÉTIQUETTE MATRICULE

DONNÉES ACHETEUR

NOM

ADRESSE

C.P./VILLE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE DE L'ACHAT

Signature et cachet pour l'établissement Vendeur

Signature du Client

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout vice de fabrication et prend ainsi en charge la réparation des matériels livrés durant une période d'un an à partir de la date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint.
- 2.) La garantie couvre exclusivement la main d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses du produit dont le modèle et numéro de série sont indiqués sur le certificat de garantie.
- 3.) Les frais tels que déplacements, hôtels et frais de transport jusqu'aux installations de SIMA S.A. sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tels que les avaries produites par une utilisation inadéquate, une chute, une poussée de tension, un mauvais coup, une installation électrique inappropriée ne peuvent être considérés sous garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANTIE devront être seulement réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie sera octroyé par le service technique de SIMA S.A.
- 6.) La garantie est annulée dans les cas de figure décrits ci-après :
 - a) en cas de modification et/ou manipulation du certificat de garantie.
 - b) au cas où les pièces qui composent le produit ont été réparées, modifiées ou remplacées partiellement ou totalement par un atelier ou personnel non autorisé par le service technique de SIMA S.A.
 - c) Lorsque des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA S.A. sont installées sur le produit.
- 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie du produit. Ceux-ci incluent les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la perte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA S.A. ou au SAV autorisé (fabricant du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA. dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de vente du produit. Pour réclamer la garantie du produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAGNE

CERTIFICAT DE GARANTIE

SERVICE APRÈS-VENTE

EXEMPLAIRE À RENDRE AU FABRICANT

DONNÉES MACHINE

ÉTIQUETTE MATRICULE

DONNÉES ACHETEUR

NOMB

ADRESSE

C.P./VILLE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE DE L'ACHAT

Signature et cachet pour l'établissement Vendeur

signature du client

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout vice de fabrication et prend ainsi en charge la réparation des matériels livrés durant une période d'un an à partir de la date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint.
- 2.) La garantie couvre exclusivement la main d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses du produit dont le modèle et numéro de série sont indiqués sur le certificat de garantie.
- 3.) Les frais tels que déplacements, hôtels et frais de transport jusqu'aux installations de SIMA S.A. sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tels que les avaries produites par une utilisation inadéquate, une chute, une poussée de tension, un mauvais coup, une installation électrique inappropriée ne peuvent être considérés sous garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANTIE devront être seulement réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie sera octroyé par le service technique de SIMA S.A.
- 6.) La garantie est annulée dans les cas de figure décrits ci-après :
 - a) en cas de modification et/ou manipulation du certificat de garantie.
 - b) au cas où les pièces qui composent le produit ont été réparées, modifiées ou remplacées partiellement ou totalement par un atelier ou personnel non autorisé par le service technique de SIMA S.A.
 - c) Lorsque des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA S.A. sont installés sur le produit.
- 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie du produit. Ceux-ci incluent les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la perte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA S.A. ou au SAV autorisé (fabricant du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA. dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de vente du produit. Pour réclamer la garantie du produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAGNE

DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)
Sociedade responsável pelo fabrico e comercialização da máquina que a seguir se especifica:

ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDOS**DECLARA:**

Que a máquina acima indicada, destinada à limpeza profissional, aspiração de pó e líquido, cumpre todas as disposições aplicáveis da Directiva Máquinas (Directiva **2006/42/CE**) e as regulamentações nacionais que a compõem.

Cumpram também com todas as disposições aplicáveis das seguintes Directivas comunitárias: Directivas **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Cumpram as disposições das seguintes normas aplicadas
UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Dados da pessoa competente para elaborar o expediente técnico

Eugenio Fernández Martín
Responsável técnico

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)

Albolote 01.01.2010



Fdo: Javier García Marina
Gerente

ÍNDICE

DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE	3
2. INFORMAÇÃO GERAL.	5
2.1 PICTOGRAMAS.....	5
2.2 TRANSPORTE.....	6
3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA.....	6
4. INSTRUÇÕES DE ARRANQUE E UTILIZAÇÃO.....	6
5. RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA.....	6
6. MANUTENÇÃO.	7
7. SOLUÇÃO DAS ANOMALIA MAIS FREQUENTES.	7
8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	8
9. GARANTIA.....	8
10. PEÇAS	8
11. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE.	8
12. DECLARAÇÃO SOBRE RUÍDOS.	9
13. DECLARAÇÃO SOBRE VIBRAÇÕES MECÂNICAS.....	9
CERTIFICADO DE GARANTIA.....	10

2. INFORMAÇÃO GERAL.

ATENÇÃO: Leia e compreenda perfeitamente as presentes instruções antes de começar a trabalhar com a máquina

A SIMA S.A. agradece a confiança depositada nos seus produtos ao adquirir um ASPIRADOR modelo B-50 I ou C-50 IB.

Este manual proporciona as instruções necessárias para o arranque, utilização, manutenção e, se for o caso, reparação da máquina. Assinala também os aspectos que podem afectar a segurança e saúde dos usuários durante a realização de qualquer dos processos. Se seguir as instruções e trabalhar como se indica, obterá um serviço seguro e uma fácil manutenção.

Por isso, a leitura deste manual é obrigatória para qualquer pessoa que vá ser responsável pelo uso, manutenção ou reparação da máquina.

Os Aspiradores SIMA S.A., modelo B-50 I e C-50 IB, foram desenhados e fabricados para ser utilizados na limpeza profissional, aspiração de pó e líquido.

Qualquer outro uso que se dê a esta máquina é considerado inadequado e pode ser perigoso, pelo que é expressamente proibido.

Recomenda-se que tenha sempre este manual num lugar de fácil acesso perto do local onde está a utilizar a máquina.

2.1 PICTOGRAMAS.

Os pictogramas incluídos na máquina têm o seguinte significado:

LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES



USAR PROTECÇÃO PARA OS OUVIDOS



USAR PROTECÇÃO PARA OS OLHOS



USAR CALÇADO DE SEGURANÇA



2.2 TRANSPORTE

A máquina devidamente embalada na fábrica, permite um transporte fácil com empilhadores ou porta paletes manuais. O seu peso e dimensões (Ver quadro de características técnicas no ponto 8 deste manual), tornam possível o seu transporte em veículos ligeiros.

Uma vez desembalada a máquina e quando for necessário deslocá-la no local de trabalho, consegue fazê-lo manualmente, sem grande esforço, já que os aspiradores têm rodas.

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA.

Antes de ligar a máquina verifique se a tomada tem fio terra.

Assegure-se que liga o aspirador à voltagem adequada (ver placa de características).

As máquinas têm que ser ligadas a uma tomada com pelo menos 10A para os aspiradores de pó B-50 I e de 15A para o modelo c-50 IB.

4. INSTRUÇÕES DE ARRANQUE E UTILIZAÇÃO.

Este aspirador foi desenhado e fabricado para ser utilizado na limpeza profissional para a aspiração de pó e líquido, de acordo com as indicações deste manual. Qualquer outro uso não mencionado aqui de forma expressa, pode ser perigoso e por isso a SIMA, S.A. declina qualquer responsabilidade pelos danos que podem advir da sua má utilização.

O aspirador deve ser utilizado apenas por pessoal autorizado e preparado para tal.

Devem respeitar-se as normas de Segurança e Higiene para o trabalho, especialmente no que se refere a trabalhos com aparelhos eléctricos.

Alguns acessórios estão dentro do depósito da máquina para evitar danos durante o transporte; têm que ser retirados antes de ligar o aspirador.

O que deve fazer antes de ligar o aspirador:

Introduzir o tubo flexível na boca do aspirador até que fique bloqueado.

Verificar se a anilha (junta) está na posição adequada.

Montar os acessórios adequados para cada utilização.

Qualquer defeito ou dano no equipamento, deve ser comunicado ao serviço de assistência SIMA, S.A. da sua zona.

NUNCA utilize o aspirador para aspirar cinzas quentes, líquidos explosivos, ácidos dissolventes não diluídos. É expressamente proibido aspirar petróleo, diluentes e óleos combustíveis, estes produtos uma vez dentro da turbina de aspiração, podem gerar vapores explosivos. Acetona, ácidos e dissolventes não diluídos podem corroer os materiais que compõem o aspirador.

Para a aspiração de pó é necessário que o filtro esteja montado no aspirador.

Para a aspiração de líquidos retirar sempre o filtro.

Não devem utilizar-se detergentes espumosos.

Não limpar ou lavar o aspirador com água a jacto, se a água entrar na cabeça do motor pode danificá-la.

5. RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA.

- Os aspiradores SIMA, S.A. devem ser utilizados por pessoas que estejam familiarizadas com o seu funcionamento.
- Antes de por a máquina a trabalhar, leia atentamente as instruções e verifique o cumprimento das normas de segurança. Aprenda a desligar a máquina de forma rápida e segura.
- Assegure-se de que a máquina a utilizar está em perfeito estado técnico e totalmente operativa.
- Aconselha-se o uso de luvas de protecção, botas de segurança e protecção para os ouvidos. Usar sempre material homologado.

- Proibir o acesso de pessoas alheias à zona de trabalho da máquina.
- A roupa de trabalho não deve ter pontas soltas que possam ser apanhadas pelas partes móveis da máquina.
- Vigiar especialmente o estado dos cabos eléctricos, tirar e substituir imediatamente os que estejam danificados porque o contacto directo com a humidade pode originar acidentes com os operários que estejam a trabalhar com eles.
- Os resguardos não devem ser retirados enquanto a máquina estiver a funcionar. Para qualquer operação mecânica ou eléctrica deve desligar a máquina da corrente eléctrica.
- Não utilize água à pressão para limpar circuitos e elementos eléctricos.
- Desligue a máquina da corrente e não opere sobre os elementos mecânicos e eléctricos da máquina com o motor em funcionamento.

A SIMA, S.A. não se responsabiliza pelas consequências que podem advir de usos inadequados da máquina.

6. MANUTENÇÃO.

Os aspiradores têm uma fácil manutenção descrita nas seguintes operações:

- Limpar o aspirador interior e exteriormente.
- Limpe a junta que se encontra na tampa da cabeça.
- Si houver diminuição do poder de aspiração **verifique e limpe os filtros, ATENÇÃO: Se lavar o filtro com água, assegure-se de que o filtro está completamente seco antes de o colocar de novo na máquina.**
- Verifique o estado dos tubos e substitua qualquer cabo eléctrico que apresente cortes, roturas ou qualquer dano. **Utilize peças originais.**
- As operações de manutenção devem ser realizadas preferencialmente por pessoas que conheçam a máquina e o seu funcionamento.
- Qualquer operação na máquina deve fazer-se sempre com o motor parado e o cabo de alimentação desligado da corrente eléctrica. Não se esqueça de retirar da máquina todas as ferramentas utilizadas.
- No caso de observar anomalias ou mau funcionamento, faça com que a máquina seja vista por um técnico especializado.
- Tenha sempre em conta as recomendações de segurança mencionadas neste manual.
- No final de cada trabalho, desligue a máquina.

É proibido qualquer tipo de modificação nas peças, elementos ou características da máquina. A SIMA, S.A. não será em nenhum caso responsável pelas consequências que podem advir do incumprimento destas recomendações.

7. SOLUÇÃO DAS ANOMALIA MAIS FREQUENTES.

ANOMALIA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Não tem corrente	Ver quadro de alimentação, tomada e cabo
A aspiração diminui lentamente	Filtro sujo	Limpar e verificar a aspiração
A aspiração diminui rapidamente	O filtro está roto ou depósito cheio	Substituir filtro. Esvaziar depósito
O pó sai quando se aspira	Filtro incorrecto ou defeituoso	Ver junta do filtro. Substituir filtro

8. CARATERÍSTICAS TÉCNICAS.

DADOS	B-50 I	C-50 IB
POTÊNCIA	2000W	3000W
FLUXO DE AR	118 L/S	177 L/S
PRESSÃO	240mbar	240 mbar
TIPO DE PROTECÇÃO	1	1
PESO	24Kg	30Kg
DIÂMETRO DOS ACESSÓRIOS	40mm	40mm
COMPRIMENTO DO CABO	7mt.	7mt.

9. GARANTIA.

A SIMA, S.A. fabricante de maquinaria para a construção, dispõe de uma rede de serviços técnicos Rede SERVI-SIMA. As reparações efectuadas em garantia pela nossa Rede SERVI-SIMA, estão submetidas a determinadas condições com o objectivo de garantir a qualidade das mesmas.

A SIMA, S.A. garante todos os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico, ao abrigo das condições especificadas no documento adjunto CONDIÇÕES DE GARANTIA.

As condiciones de garantia cessarão no caso de incumprimento das condições de pagamento estabelecidas.

A SIMA S.A. reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

10. PEÇAS

As peças disponíveis para os aspiradores modelos B-50 I e C-50 IB, fabricados pela SIMA, S.A. estão identificadas nos livros de peças da máquina que se junta ao presente manual.

Para solicitar qualquer peça, deverá contactar o departamento de pós venda da SIMA S.A. e especificar claramente o **número** da peça, assim como o **modelo, número de série e ano de fabrico** que aparece na placa de características da máquina.

11. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE.



Deve recuperar as matérias primas em vez de descartar os restos. Os aparelhos, acessórios, fluidos e embalagens deverão ser enviados para locais indicados para a sua reutilização ecológica. Os componentes de plástico deverão ir para a reciclagem.



R.A.E.E. Os resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos deverão ser depositados em lugares indicados para a sua recolha selectiva.

12. DECLARAÇÃO SOBRE RUÍDOS.

Estes são os níveis acústicos emitidos pelos aspiradores.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. DECLARAÇÃO SOBRE VIBRAÇÕES MECÂNICAS.

A máquina não apresenta fontes de vibrações mecânicas que envolvam riscos para a saúde e segurança dos trabalhadores.

CERTIFICADO DE GARANTIA

SERVIÇO PÓS VENDA

EXEMPLAR PARA O UTILIZADOR FINAL

DADOS MÁQUINA

ETIQUETA N.º SÉRIE

DADOS COMPRADOR

NOME

MORADA

CÓDIGO POSTAL

PAÍS

Telefone:

Fax:

E-mail

DATA DE COMPRA

Assinatura e carimbo do estabelecimento Vendedor

Assinatura do cliente

CONDIÇÕES DE GARANTIA

- 1.) A SIMA, S.A. garante os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico tomando a seu cargo a reparação das máquinas avariadas por esta causa, durante um período de UM ANO, contados a partir da DATA DE COMPRA, que OBRIGATORIAMENTE deve estar referida no Certificado de Garantia.
- 2.) A garantia, cobre exclusivamente a mão de obra e reparação das peças defeituosas do produto cujo modelo e número de série se indica no Certificado de Garantia.
- 3.) Ficam totalmente excluídos os gastos originados por deslocações, alimentação, alojamento, assim como os gastos de transporte até à SIMA S.A., que serão por conta do cliente.
- 4.) Não poderão atribuir-se a defeitos de fabrico as avarias produzidas por maus tratos, golpes, quedas, acidentes, uso indevido, excesso de voltagem, instalação incorrecta ou outras causas não imputáveis ao produto.
- 5.) As reparações ao abrigo da GARANTIA, só poderão ser efectuadas pela própria empresa SIMA, S.A. ou entidades autorizadas por ela, sendo competência final do departamento técnico da SIMA S.A. a aceitação da reparação em Garantia.
- 6.) Esta Garantia fica anulada nos seguintes casos:
 - a) Por modificação e/ou manipulação do Certificado de garantia.
 - b) Quando por claro indício as peças que compõem o produto tenham sido reparadas, modificadas ou substituídas no total ou em parte, por qualquer entidade ou pessoa NÃO autorizada pelo departamento Técnico da SIMA, S.A.
 - c) Quando se instalem no produto peças ou dispositivos não homologados pela SIMA, S.A.
- 7.) A SIMA S.A. não assume a responsabilidade dos danos derivados ou vinculados a uma avaria do produto. Estes incluem, mas sem se limitar a eles, os incómodos, os gastos de transporte, as chamadas telefónicas e a perda de bens pessoais ou comerciais, assim como a perda de dinheiro.
- 8.) Os motores eléctricos ou de explosão, em caso de avaria durante o período de Garantia, devem ser enviados para a SIMA S.A. ou ao serviço técnico autorizado pelo fabricante do motor, para a determinação da sua Garantia.
- 9.) O Certificado de Garantia deverá estar em poder da SIMA S.A. num prazo não superior a TRINTA dias úteis a partir da data de venda do produto, para poder beneficiar da Garantia. Para reclamar a garantia deverá apresentar a factura de compra carimbada pelo estabelecimento vendedor com o número de série do produto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAÑA

CERTIFICADO DE GARANTIA**SERVIÇO PÓS VENDA****EXEMPLAR PARA DEVOLVER AO FABRICANTE****DADOS MÁQUINA**

ETIQUETA N.º DE SÉRIE

DADOS COMPRADOR

NOME

MORADA

CÓDIGO POSTAL

PAÍS

Telefone.:

Fax:

e-mail

DATA DA COMPRA

Assinatura e carimbo estabelecimento Vendedor**Assinatura cliente****CONDIÇÕES DE GARANTIA**

- 1.) A SIMA, S.A. garante os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico tomando a seu cargo a reparação das máquinas avariadas por esta causa, durante um período de UM ANO, contados a partir da DATA DE COMPRA, que OBRIGATORIAMENTE deve estar referida no Certificado de Garantia.
- 2.) A garantia, cobre exclusivamente a mão de obra e reparação das peças defeituosas do produto cujo modelo e número de série se indica no Certificado de Garantia.
- 3.) Ficam totalmente excluídos os gastos originados por deslocações, alimentação, alojamento, assim como os gastos de transporte até à SIMA S.A., que serão por conta do cliente.
- 4.) Não poderão atribuir-se a defeitos de fabrico as avarias produzidas por maus tratos, golpes, quedas, acidentes, uso indevido, excesso de voltagem, instalação incorrecta ou outras causas não imputáveis ao produto.
- 5.) As reparações ao abrigo da GARANTIA, só poderão ser efectuadas pela própria empresa SIMA, S.A. ou entidades autorizadas por ela, sendo competência final do departamento técnico da SIMA S.A. a aceitação da reparação em Garantia.
- 6.) Esta Garantia fica anulada nos seguintes casos:
 - a) Por modificação e/ou manipulação do Certificado de garantia.
 - b) Quando por claro indício as peças que compõem o produto tenham sido reparadas, modificadas ou substituídas no total ou em parte, por qualquer entidade ou pessoa NÃO autorizada pelo departamento Técnico da SIMA, S.A.
 - c) Quando se instalem no produto peças ou dispositivos não homologados pela SIMA, S.A.
- 7.) A SIMA S.A. não assume a responsabilidade dos danos derivados ou vinculados a uma avaria do produto. Estes incluem, mas sem se limitar a eles, os incómodos, os gastos de transporte, as chamadas telefónicas e a perda de bens pessoais ou comerciais, assim como a perda de dinheiro.
- 8.) Os motores eléctricos ou de explosão, em caso de avaria durante o período de Garantia, devem ser enviados para a SIMA S.A. ou ao serviço técnico autorizado pelo fabricante do motor, para a determinação da sua Garantia.
- 9.) O Certificado de Garantia deverá estar em poder da SIMA S.A. num prazo não superior a TRINTA dias úteis a partir da data de venda do produto, para poder beneficiar da Garantia. Para reclamar a garantia deverá apresentar a factura de compra carimbada pelo estabelecimento vendedor com o número de série do produto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAÑA

"EG" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (SPANIEN). Verantwortlich für die Herstellung und auf die Marktbringung der folgenden Maschine:

STAUB UND NASS-SAUGER

ERKLÄRT:

Daß die obengenannte Maschine, speziell hergestellt zur professionellen Säuberung im Bereich des Staub und Nass-Saugen's den Maschinenrichtlinien entspricht (nach Normen **2006/42/CE**) sowie den nationalen Reglements.

Zudem erfüllt sie die Ansprüche nach den EWG Richtlinien **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Erfüllt die Ansprüche der folgenden angewandten Normen:

UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Daten der fachgerechten Person zur Ausarbeitung des technischen Dossiers.

Eugenio Fernández Martín

Technische Haftung

SIMA S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)

Albolote 01.01.2010



Fdo: Javier García Marina
Geschäftsführer

INHALT

.....	1
.....	1
“EG” KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	3
2. ALLGEMEINE INFORMATION.....	5
SYMBOLS.	5
TRANSPORT.....	6
3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....	6
4. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH.	6
5. SICHERHEITSHINWEISE.	6
6. WARTUNG.	7
7. LÖSUNGEN FÜR HÄUFIG AUFTRETENDE STÖRUNGEN.....	7
8. TECHNISCHE DATEN.	8
9. GARANTIE.....	8
10. ERSATZTEILE	8
11. UMWELTSCHUTZ.	8
12. LÄRMPEGEL.....	9
13. MECHANISCHE VIBRATIONEN.....	9
GARANTIEZERTIFIKAT	10

2. ALLGEMEINE INFORMATION.

ACHTUNG: Bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

SIMA S.A. bedankt sich für ihr Vertrauen beim Erwerb unseres Saugers Modell B-50 I oder C-50 IB.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie alle Informationen bezüglich Montage, Gebrauch, Wartung, und eine eventuelle Reparatur der Maschine MODELL B-50 I oder C-50 IB. Zudem klären wir Sie über wichtige Sicherheitsvorkehrungen auf, um Risiken ihres Personal's zu vermeiden. Wenn Sie die folgenden Anweisungen strengstens beachten und die Arbeiten nach Anleitung verrichten garantieren Wir ein zuverlässiges Arbeiten mit dem Gerät sowie eine einfache Wartung.

Die Sauger SIMA S.A., Modell B-50 I und C-50 IB, wurden zur professionellen Säuberung im Bereich des Staub und Nass-Saugens entworfen und hergestellt.

Ferner Gebrauch der Maschine gilt als unangemessen und kann gefährlich sein. Somit ist dieser strengstens untersagt

Wir empfehlen Ihnen diese Anleitungen immer an einem leicht zugänglichen Ort in der Nähe der Maschine aufzubewahren.

SYMBOLE.

Finden Sie hier die Bedeutungen unser Sicherheitssymbole:



LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNGEN



TRAGEN SIE HÖRSCHUTZ



TRAGEN SIE AUGENSCHUTZ



TRAGEN SIE SICHERHEITSSCHUHWERK

TRANSPORT

Die Maschine wird ordnungsgemäss von der Fabril verpackt geliefert und erlaubt einen einfachen Transport mit Gabelstaplern oder ähnlichem Hilfswerk. Gewicht und Maße ermöglichen den Gebrauch von leichten Fahrzeugen. **(Siehe Punkt 8)**

Nachdem die Verpackung der Maschine entfernt wurde, kann diese einfach und ohne Risiko and den gewünschten Ort geschoben werden.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor Sie die Maschine anschliessen, überprüfen Sie, dass die **Erdleitung** gelegt ist.

Versichern Sie sich dass der Sauger an die korrekte Spannung angeschlossen wird. (siehe Plakette)

Die Maschinen müssen an ein Stromnetz mit Motorschutz von mindestens 10A für Staubsauger B-50 I und von 15A für Modell c-50 IB angeschlossen werden.

4. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH.

Dieser Sauger wurde zur profesionellen Säuberung im Bereich des Staub und Nass-Saugens entworfen und hergestellt. Jeder andere Gebrauch der nicht hier angeführt ist kann gefährlich sein, SIMA, S.A. entzieht sich jeder Verantwortung der durch unangemessenen Gebrauch entstandenen Schäden

Der Sauger sollte ausschliesslich von geschultem und autorisiertem Personal benutzt werden.

Sie müssen die Normen für Sicherheit und Higiene am Arbeitsplatz befolgen, speziell im Zusammenhang mit Elektroaparat.

Gewisses Zubehör dient zur Vehinderung von Transportschäden und sollte vor Gebrauch entfernt werden.

Vor Inbetriebnahme beachten Sie bitte folgendes:

Führen Sie die flexible Röhre bis zum Anschlag in den Saugermund ein.

Versichern Sie sich dass der Dichtungsring in korrekter Position ist.

Montieren Sie das zuständige Zubehör für jeden Gebrauch.

Jegliche Beschädigungen sollten dem Assistenzservice von SIMA, S.A. mitgeteilt werden.

Der Sauger sollte **keinesfalls** zur Aufsaugung von heisser Asche, explosiven Flüssigkeiten, auflösllichen oder verdünnten Säuren verwendet werden. Ausserordentlich verboten ist das Aufsaugen von Petroleum, Verdünnungen und Ölbrennstoffen, da diese Stoffe explosive Dämpfe erzeugen können. Acetona, Säuren und nicht verdünnte Lösungsmittel können die Materialien des Saugers zersetzen.

Zur Staubsaugung ist es notwendig den Filter zu setzen.

Zur Nass-Saugung stets den Filter entfernen.

Verwenden Sie keine schäumenden Reinigungsmittel.

Den Sauger niemals unter Wasserstrom säubern, sollte Wasser in den Motor eindringen so kann dies zu Beschädigungen führen.

5. SICHERHEITSHINWEISE.

- Die Bedienperson muss ausreichend in Anwendung, Einstellung, und Bedienung der Maschine geschult sein.
- Bevor Sie die Maschine starten, sollten Sie die Bedienungsanleitungen aufmerksam durchlesen und überprüfen Sie die korrekte Durchführung der Sicherheitsvorkehrungen. Sie sollten wissen wie man die Maschine schnell EIN und AUS-schaltet.
- Bevor Sie die Maschine benutzen überzeugen Sie sich von dem perfekten technischen Zustand der Maschine.
- Wir empfehlen ihnen Tragen von Sicherheitselementen wie Lärmschutz, Augenschutz etc.

- Unbefugte Personen fernhalten.
- Überprüfen Sie ihre Werkleidung. Diese sollte frei von Elementen sein, die sich möglicherweise mit der Teilen Maschine verfangen könnten.
- Ersetzen Sie schnellstmöglich beschädigte Kabel
- Benutzen Sie kein Druckwasser um elektrische Elemente zu säubern.
- Stöpseln Sie die Maschine aus, und manipulieren Sie weder bearbeiten Sie elektrische und mechanische Elemente bei laufendem Motor.

SIMA, S.A. entzieht sich jeglicher Verantwortung für entstandene Folgen eines fahrlässigen oder inkorrekten Gebrauchs der Maschine.

6. WARTUNG.

- Säubern Sie den Sauger innerlich und äusserlich.
- Säubern Sie die Dichtung.
- Sollte sich die Saugkraft verringern untersuchen Sie und säubern Sie die Filter. **ACHTUNG: Der Filter muss vollständig trocken sein bevor Sie diesen erneut einsetzen**
- Überprüfen Sie die Röhren und ersetzen Sie schnellstmöglich defekte oder rissige Kabel. **Benutzen Sie Originalteile.**
- Die Wartungsarbeiten sollten von Personal durchgeführt werden, das mit dem Umgang der Maschine vertraut ist.
- Überprüfen Sie, daß der Motor ausgeschaltet und die Maschine ausgestöpselt ist wenn Sie die Maschine neu einstellen. Entfernen Sie immer alle Arbeitswerkzeuge.
- Sollten Unregelmäßigkeiten oder Störungen auftreten, lassen Sie die Maschine von einem Spezialist überprüfen.
- Berücksichtigen Sie immer die genannten Sicherheitsmaßnahmen dieses Handbuchs.

Schalten und stöpseln die Maschine nach jedem Arbeitstag aus

Es ist strengstens verboten Teile, Elemente oder Eigenschaften der Maschine eigenständig zu ändern. SIMA, S.A. ist in keinem Fall für die Folgeschäden durch das nicht Einhalten dieser Vorschriften verantwortlich zu machen.

7. LÖSUNGEN FÜR HÄUFIG AUFTRETENDE STÖRUNGEN.

STÖRUNG	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
Motor startet nicht	Unzureichende Versorgung	Überprüfen Sie Sicherung, Steckdose und Kabel
Die Saugkraft vermindert sich langsam	Filter schmutzig oder beschädigt	Überprüfen und Säubern.
	Saugkraft überprüfen	
Die Saugkraft verringert sich rapide	Filter beschädigt oder Filterbehälter voll	Filter austauschen. Behälter leeren.
Staub tritt aus	Defekter Filter	Überprüfen Sie den Filterring. Filter austauschen.

8. TECHNISCHE DATEN.

DATEN	B-50 I	C-50 IB
LEISTUNG	2000W	3000W
LUFTSTÖMUNG	118 L/S	177 L/S
UNTERDRUCK	240mbar	240 mbar
SCHUTZTYP	1	1
GEWICHT	24 Kg	30 Kg
DURCHMESSER ZUBEHÖR	40 mm	40 mm
KABELLÄNGE	7 m	7 m

9. GARANTIE.

SIMA, S.A. Baumaschinenhersteller, verfügt über ein technisches Servicenetzwerk SERVÍ-SIMA. Die Reparaturen in Garantie über unser Servicenetzwerk unterliegen bestimmten Bedingungen um Service und Qualität dieser zu garantieren.

SIMA, S.A. leistet Garantie auf alle seine Fabrikate gegenüber Fabrikationsfehlern jeglicher Art. Diese werden über unsere GARANTIEBEDINGUNGEN bestimmt. Siehe beiliegendes Dokument.

Diese Bedingungen können bei Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen nichtig gemacht werden.

SIMA, S.A. behält sich das Recht vor die Maschinen ohne Vorankündigung zu modifizieren.

10. ERSATZTEILE

Die Ersatzteile erhältlich für die von SIMA S.A. hergestellten SAUGERN sind per Abb. 1 gekennzeichnet.

Für Ersatzteilbestellungen benötigen Sie Nummer, Modell, Herstellungsnummer sowie Herstellungsjahr der Maschine (Siehe Plakette)

11. UMWELTSCHUTZ.



Rohmaterialien sollten wiederverwendet werden. Apparate, Accessoires, Flüssigkeiten und Verpackungen sollten an die zuständigen Stellen für Wiederverwertung gesendet werden. Plastikelemente sind für die zugehörige Wiederverwertung gekennzeichnet.



Die Abfallstoffe elektrischer und elektronischer Teile müssen an die zuständigen Orte für selektive Abholung gebracht werden.

12. LÄRMPEGEL.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. MECHANISCHE VIBRATIONEN.

Das Arbeiten mit der Maschine für die Sicherheit und Gesundheit ihres Arbeiters ungefährlich.

GARANTIEZERTIFIKAT

POST SALE SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN ENDKUNDEN

MASCHINENDATEN

ETIQUETT KENNZEICHEN

DATEN KÄUFER

NAME

ADDRESSE

POSTLEITZAHL/ORT

LAND

Telf.:

Fax:

e-mail

KAUFSDATUM

Unterschrift und Stempel des Verkäufers

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. gewährt EIN JAHR Garantie auf alle Fabrikationsfehler ab Lieferdatum, welches obligatorisch auf dem hier beigelegten Garantieschein erscheinen muß.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich die Arbeitszeit und Reparatur der defektösen Teile dessen Modell und Fabrikationsseriennummer im Garantiezertifikat angegebenen sind.
- 3.) Von der Garantie nicht gedeckt werden aus Diäten Unterkunft etc. entstandene Kosten sowie die Transportkosten bis zu unserer Fabrik SIMA S.A. welche vom Kunden getragen werden müssen.
- 4.) Als Fabrikationsfehler weder anerkannt werden die Folgenfehler durch Missbrauch, Stösse, falscher Gebrauch, Fall, Unfall, übermässige Spannung, fehlerhafte Installation oder Ander Grande die nicht vom Produkt abhängig gemacht werden können.
- 5.) Die Reparaturen in GARANTIE dürfen ausschliesslich von SIMA S.A. oder von SIMA autorisierten Betrieben durchgeführt werden. Die technische Abteilung von SIMA S.A. gibt das letzte Einverständnis der Reparatur.
- 6.) Diese Garantie erlischt vollständig in den folgenden Fällen:
 - a) Änderungen und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Wenn klar ersichtlich ist, dass Einzelteile des Produktes, teilweise oder vollständig, von einer Werkstatt, Betrieb oder einer Person die nicht von der technischen Abteilung Sima's S.A. bevollmächtigt wurde, repariert, verändert oder ausgetauscht wurden.
 - c) Sollten von SIMA S.A. nicht harmonisierte Teile oder Vorrichtungen installiert worden sein.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Folgeschäden oder Schäden die mit Störungen des Produktes in Zusammenhang stehen. In diesen inbegriffen aber nicht ausschliesslich die Mühen, Transportkosten, Telefonkosten, der persönliche oder Geschäftsverluste sowie der Verlust von Einkommen oder Gehalt.
- 8.) Für Elektromotoren gilt es bei Störungen diese zu SIMA S.A. zu senden oder an einen vom Motorhersteller bevollmächtigten technischen Dienst zur Bestimmung der Garantie.
- 9.) Das Garantiezertifikat muss innerhalb von DREISSIG Werktagen ab Kaufdatum bei SIMA S.A. eingehen um Garantieanspruch zu erhalten. Für eine Inanspruchnahme der Garantie muss eine gültige Rechnung mit Stempel des Verkäufers und Seriennummer des Produktes beigelegt werden.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA

GARANTIEZERTIFIKAT**POST SALE SERVICE****MASCHINENDATEN**

ETIQUETT KENNZEICHEN

DATEN KÄUFER

NAME

ADDRESSE

POSTLEITZAHL/ORT

LAND

Telf.:

Fax:

e-mail

KAUFSDATUM

Unterschrift und Stempel des Verkäufers**Unterschrift Kunde****GARANTIEBEDINGUNGEN**

- 1.) SIMA, S.A. gewährt EIN JAHR Garantie auf alle Fabrikationsfehler ab Lieferdatum, welches obligatorisch auf dem hier beigelegten Garantieschein erscheinen muß.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich die Arbeitszeit und Reparatur der defektuoson Teile dessen Modell und Fabrikationsseriennummer im Garantiezertifikat angegebenen sind.
- 3.) Von der Garantie nicht gedeckt werden aus Diäten Unterkunft etc. entstandene Kosten sowie die Transportkosten bis zu unserer Fabrik SIMA S.A. welche vom Kunden getragen werden musen.
- 4.) Als Fabrikationsfehler weder anerkannt werden die Folgenfehler durch Missbrauch, Stösse, falscher Gebrauch, Fall, Unfall, übermässige Spannung, fehlerhafte Installierung oder Ander Grande die nicht vom Produkt abhängig gemacht werden coñeen.
- 5.) Die Reparaturen in GARANTIE dürfen ausschliesslich von SIMA S.A. oder von SIMA autorisierten Betrieben durchgeführt werden. Die technische Abteilung von SIMA S.A. gibt das letzte Einverständnis der Reparatur.
- 6.) Diese Garantie erlischt vollständig in den folgenden Fällen:
 - a) Änderungen und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Wenn klar ersichtlich ist, dass Einzelteile des Produktes, teilweise oder vollständig, von einer Werkstatt, Betrieb oder einer Person die nicht von der technischen Abteilung Sima's S.A. bevollmächtigt wurde, repariert, verändert oder ausgetauscht wurden.
 - c) Sollten von SIMA S.A. nicht harmonisierte Teile oder Vorrichtungen installiert worden sein.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Folgeschäden oder Schäden die mit Störungen des Produktes in Zusammenhang stehen. In diesen inbegriffen aber nicht ausschliesslich die Mühen, Transportkosten, Telefonkosten, der persönliche oder Geschäftsverluste sowie der Verlust von Einkommen oder Gehalt..
- 8.) Für Elektromotoren gilt es bei Störungen diese zu SIMA S.A. zu senden oder an einen vom Motorhersteller bevollmächtigten technischen Dienst zur Bestimmung der Garantie.
- 9.) Das Garantiezertifikat muss innerhalb con DREISSIG Werktagen ab Kaufsdatum bei SIMA S.A. eingehen um Garantieanspruch zu erhalten. Für eine Inanspruchnahme der Garantie muss eine gültige Rechnung mit Stempel des Verkäufers und Seriennummer des Produktes beigelegt werden.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "WE"

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/Albuñol, Parcela 250, C.P.18220 Albolote, Granada (HISZPANIA)
Firma odpowiedzialna za produkcję i sprzedaż poniżej wymienionego urządzenia:

ODKURZACZ DO PYŁU I PŁYNÓW**OŚWIADCZA:**

Że maszyna wyżej wymieniona, odkurzacz przemysłowy, przeznaczony do profesjonalnego czyszczenia z pyłu i płynów, pozostaje w zgodności zarówno z Dyrektywą Maszynową **2006/42/CE** jak i z unijnymi przepisami następujących dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady Europy: **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Spełnia także wymagania następujących norm:

UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Dane osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Eugenio Fernández Martín
Kierownik techniczny

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)

Albolote 01.01.2010



Podpisano: Javier García Marina
Dyrektor Generalny

SPIS TREŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "WE"	3
2. INFORMACJE OGÓLNE.....	5
2.1 SYMBOLE.....	5
2.2 TRANSPORT.....	6
3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ.....	6
4. INSTRUKCJE URUCHOMIENIA I UŻYTKOWANIA.....	6
5. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	6
6. KONSERWACJA.....	7
7. ROZWIĄZANIE NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW.....	7
8. OPIS TECHNICZNY.....	8
9. O GWARANCJI.....	8
10. CZĘŚCI ZAMIENNE	8
11. OCHRONA ŚRODOWISKA	8
12. DEKLARACJA POZIOMU HAŁASÓW	9
13. DEKLARACJA POZIOMU WIBRACJI MECHANICZNYCH	9
CERTYFIKAT GWARANCYJNY	10

2. INFORMACJE OGÓLNE.

UWAGA: Przed przystąpieniem do ustawienia, podłączenia, uruchomienia i pracy maszyny bezwzględnie przeczytaj ze zrozumieniem niniejszą instrukcję

SIMA S.A. dziękuję za nabycie tej oto odkurzacza przemysłowego model B-50 I o C-50 IB. i zaufanie, jakim obdarzyliście Państwo producenta niniejszego urządzenia.

Instrukcja obsługi dostarcza podstawowe informacje z zakresu użytkowania i bieżącej obsługi maszyny. Zawarto również podstawowe zalecenia i ostrzeżenia w zakresie ochrony i bezpieczeństwa pracy dla operatora i osób postronnych. Zastosowanie się w pełni do przedstawionych wymagań i zaleceń zapewni bezpieczną obsługę i bezawaryjną pracę maszyny.

Dlatego też zapoznanie się z instrukcją obsługi maszyny jest obowiązkowe dla każdego kto będzie obsługiwać, serwisować czy też naprawiać maszynę.

Odkurzacze SIMA S.A., model B-50 I y C-50 IB, są zaprojektowane i produkowane do profesjonalnego czyszczenia z pyłu i płynów.

Jakiegolwiek inne niż opisane użycie maszyny jest niewskazane i może być niebezpieczne, i dlatego też jest całkowicie zabronione.

Zalecamy posiadać instrukcję obsługi przy maszynie w każdym momencie: podczas pracy, serwisu czy podczas napraw.

2.1 SYMBOLE.

Symbole oznaczone na maszynie mają następujące znaczenie:

OBOWIAZKOWO PRZECZYTAJ INSTRUKCJE OBSŁUGI



ZAŁÓŻ SŁUCHAWKI OCHRONNE



ZAŁÓŻ OKULARY OCHRONNE



ZAŁÓŻ OBUWIE CHRONNE



2.2 TRANSPORT.

Fabryczne opakowanie maszyny pozwala łatwo ją transportować za pomocą wózka widłowego lub podnośnika ręcznego. Jej waga i wymiary (Patrz tabelka z opisem technicznym w punkcie 8 tej instrukcji) pozwalają na użycie do jej transportu pojazdów o małej masie.

Już po rozpakowaniu urządzenie jest bardzo łatwo przetransportować w miejscu pracy, gdyż odkurzacz posiada zamontowane kółka.

3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ.

Przed podłączeniem kabla odkurzacza do sieci elektrycznej sprawdź że podłączenie posiada uziemienie.

Upewnij się że odkurzacz jest podłączony do odpowiedniego napięcia (patrz tabliczka z danymi)

Urządzenia muszą być podłączone do sieci elektrycznej posiadającej bezpiecznik termiczny o natężeniu minimum 10A dla odkurzaczy modelu B-50 I, i o natężeniu minimum 15A dla modelu C-50 IB.

4. INSTRUKCJE URUCHOMIENIA I UŻYTKOWANIA.

Odkurzacz przemysłowy jest zaprojektowany i produkowany do profesjonalnego czyszczenia z pyłu i płynów według wskazówek zawartych w tej instrukcji. Jakiegokolwiek inne niż opisane użycie maszyny jest niewskazane i może być niebezpieczne dlatego SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje jakie mogą wynikać z nie przestrzegania tych zaleceń.

Odkurzacz powinien być obsługiwany przez osoby upoważnione, które zapoznały się z zasadami jego działania.

Należy przestrzegać zasad BHP, szczególnie dotyczących pracy z aparatami elektrycznymi.

Niektóre akcesoria znajdują się wewnątrz urządzenia, aby uniknąć ich zniszczenia podczas transportu; należy wyjąć je z odkurzacza przed rozpoczęciem funkcjonowania.

Przed włączeniem urządzenia należy:

Umieścić rurę w otworze odkurzacza i zaciśnąć ją.

Zwrócić uwagę, aby uszczelka zaciskowa była w odpowiedniej pozycji.

Zamontować akcesoria w zależności od wykonywanej pracy.

Jakiegokolwiek defekt lub uszkodzenie powinno być zgłoszone do działu klienta SIMA, S.A. w danym regionie.

NIGDY nie używaj odkurzacza do odkurzania gorącego popiołu, płynów wybuchowych, nierozcieńczonych kwasów rozpuszczalnych. Szczególnie jest całkowicie zabronione odkurzanie benzyny, środków rozcieńczających i olejów paliwowych; jeśli te płyny dostaną się do turbiny odkurzacza mogą wytworzyć opary wybuchowe. Aceton, kwasy i rozpuszczalniki nie rozcieńczone mogą spowodować korozję materiałów z których jest skonstruowane urządzenie.

Do odkurzania kurzu jest potrzebny filtr, który znajduje się w środku odkurzacza.

Do odkurzania płynów należy zawsze usunąć filtr.

Nie należy używać detergentów pieniących się.

Nie czyścić-myc odkurzacza strumieniem wody, jeśli woda dostanie się do silnika może on ulec uszkodzeniu.

5. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.

- Odkurzacz przemysłowy SIMA, S.A. może być obsługiwany jedynie przez operatora, który zna jego działanie.
- Przed włączeniem maszyny przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję ze szczególnym zwróceniem uwagi na przestrzeganie zasad BHP. Wypróbuj wyłącznik maszyny, aby w każdym momencie można było ją zatrzymać.
- Upewnij się, że odkurzacz jest w doskonałym stanie technicznym i jest całkowicie sprawny.
- Zaleca się używanie okularów, butów oraz słuchawek ochronnych. Używać zawsze homologowanych produktów.
- Należy zabronić przebywania w miejscu gdzie pracuje maszyna osobom nieupoważnionym.

- Wśród odzieży ochronnej nie powinny znajdować się ubrania luźne, które mogłyby być zaczepione przez ruchome części maszyny.
- Kable elektryczne poprzecinane bądź zniszczone muszą być jak najszybciej wymienione na nowe, jako że w przypadku styczności z wilgocią mogą być niebezpieczne dla operatora urządzenia.
- Nie usuwać żadnej z części urządzenia podczas jego pracy. W celu jakiegokolwiek manipulacji mechanicznej bądź elektrycznej należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Nie wolno używać wody pod ciśnieniem do czyszczenia obwodów i części elektrycznych.
- Należy odłączyć maszynę od sieci i nie manipulować elementów mechanicznych ani elektrycznych maszyny przy włączonym silniku.

SIMA, S.A. nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje wynikłe z niewłaściwego użytkowania urządzenia.

6. KONSERWACJA.

Odkurzacze przemysłowe wymagają prostej obsługi i utrzymania, na które składają się następujące czynności:

- Czyszczyć odkurzacze wewnątrz i na zewnątrz.
- Wyczyścić uszczelkę, która znajduje się w przykrywcę głowicy odkurzacza.
- Jeśli zmniejsza się siła odkurzania **sprawdź i wyczyść filtry, UWAGA: jeśli czyścisz filtrową wodę, upewnij się, że jest on całkowicie suchy zanim go umieścisz z powrotem w urządzeniu.**
- Sprawdź stan rury odkurzacza, zmieniaj jak najszybciej jakiegokolwiek przewód elektryczny, przecięty, pęknięty bądź z innym defektem. **Używaj zawsze części oryginalnych.**
- Czynności obsługi i utrzymania powinny być wykonywane przez osoby, które znają urządzenie i jego funkcjonowanie.
- Jakiegokolwiek interwencja przy urządzeniu musi być wykonana przy wyłączonym silniku i odłączonym przewodzie elektrycznym. Nie zapomnij odłożyć na bok użyte narzędzia przed podłączeniem maszyny.
- W przypadku zauważenia jakiegokolwiek anomalii bądź złego funkcjonowania, należy skontaktować się z serwisem technicznym.
- Należy mieć zawsze na uwadze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji.
- Pod koniec dnia pracy wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania elektrycznego.

Jest zabronione samowolne manipulowanie przez użytkownika przy którejkolwiek z części maszyny, elementów bądź jej innych cech. SIMA, S.A. w żadnym wypadku nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje jakie mogą wynikać z nie przestrzegania tych zaleceń.

7. ROZWIĄZANIE NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW.

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie można uruchomić silnika	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić tablicę rozdzielczą, wtyczki i przewody elektryczne.
Siła odkurzania słabnie powoli	Zanieczyszczony filtr	Sprawdzić, oczyścić i skontrolować filtr.
Siła odkurzania słabnie szybko	Popsuty filtr bądź pełny zbiornik	Wymienić filtr. Opróżnić zbiornik.
W czasie odkurzenia z odkurzacza wydobywa się kurz	Niewłaściwy bądź popsuty filtr.	Sprawdzić uszczelkę filtru. Wymienić filtr.

8. OPIS TECHNICZNY.

DANE	B-50 I	C-50 IB
MOC	2000W	3000W
PRZEPŁYW POWIETRZA	118 L/S	177 L/S
PRÓŻNIA	240mbar	240 mbar
TYP OSŁONY	1	1
WAGA	24Kg	30Kg
ŚREDNICA AKCESORIÓW	40mm	40mm
DŁUGOŚĆ KABLA	7mt.	7mt.

9. O GWARANCJI.

SIMA, S.A. producent maszyn budowlanych dysponuje siecią autoryzowanych serwisów technicznych SERVI-SIMA. Reperacje dokonywane w ramach gwarancji przez naszą sieć Red SERVÍ-SIMA, są uzależnione od serii warunków, w celu zagwarantowania ich jakości.

SIMA. S.A. obejmuje gwarancją wszystkie swoje produkty jeśli chodzi o jakąkolwiek wadę fabryczną, której szczegółowe warunki są opisane w załączniku WARUNKI GWARANCJI.

Warunki gwarancji nie będą obowiązywać w wypadku gdy nie zostaną spełnione ustalone warunki zapłaty.

SIMA S.A. zastrzega sobie prawo do modyfikacji swoich produktów bez wcześniejszego powiadomienia o tym.

10. CZĘŚCI ZAMIENNE

Części zamienne dla odkurzaczy przemysłowych, modele B-50 I i C-50 IB, produkowanych przez SIMA, S.A. są wyszczególnione na planach części zamiennych, które są dołączone do tej instrukcji.

Aby zamówić którąkolwiek z nich, należy się skontaktować z Działem Obsługi Klienta SIMA S.A. i podać **numer** którym jest dana część oznaczona oraz **model, numer i rok produkcji**, które są widoczne na tabliczce z opisem maszyny na niej umieszczonej.

11. OCHRONA ŚRODOWISKA



Należy uprzątnąć resztki używanych materiałów zamiast wyrzucać je na miejscu budowy. Użyte i niepotrzebne aparaty, maszyny, płyny i opakowania powinny zostać oddane do placówek zajmujących się recyklingiem. Elementy plastikowe mają specjalnie oznaczenia i powinny być również oddane do recyklingu w celu powtórnego użycia.



Rozporządzenie o Odpadach Elektrycznych i Elektronicznych. Odpady w postaci aparatów elektrycznych i elektronicznych powinny być składowane w miejscach do tego przeznaczonych w celu ich zbiorowego usunięcia.

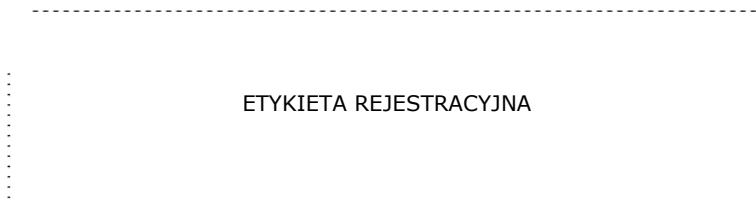
12. DEKLARACJA POZIOMU HAŁASÓW

Oceniany poziom mocy akustycznej emitowanej przez odkurzacz przemysłowy

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. DEKLARACJA POZIOMU WIBRACJI MECHANICZNYCH

Maszyna nie emituje wibracji mechanicznych, które mogłyby mieć wpływ na zdrowie i bezpieczeństwo operatora.

CERTYFIKAT GWARANCYJNY**SERWIS TECHNICZNY****EGZEMPLARZ DLA UŻYTKOWNIKA****DANE MASZyny****DANE KLIENTA**

NAZWA

ADRES

KOD/ MIEJSCOWOŚĆ

WOJEWÓDZTWO/ KRAJ

Tel.:

Fax:

e-mail

DATA ZAKUPU

Podpis i pieczęć sklepu, w którym dokonana została sprzedaż**Podpis Klienta****WARUNKI GWARANCJI**

- 1.) SIMA, S.A. obejmuje swoje produkty gwarancją na wypadek jakiegokolwiek wady fabrycznej, biorąc odpowiedzialność za reparację maszyn zepsutych bądź uszkodzonych fabrycznie, w okresie JEDNEGO ROKU, licząc od DATY ZAKUPU, która musi OBOWIĄZKOWO figurować na Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 2.) Gwarancja, obejmuje wyłącznie koszt robocizny i reparację części wadliwych produktu, którego model i numer seryjny produkcji jest oznaczony w Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 3.) Nie są objęte gwarancją koszty podróży, diet czy noclegów, ani koszty transportu do siedziby SIMA S.A., których pokrycie spoczywa po stronie klienta.
- 4.) Nie będą uznane za wady fabryczne awarie spowodowane złym użytkowaniem, uderzeniami, upadkami, wypadkami, użyciem zbyt dużego napięcia, nieodpowiednią instalacją lub innymi względami nie mającymi związku z produktem.
- 5.) Reparacje objęte gwarancją mogą być zrealizowane wyłącznie przez firmę SIMA, S.A. lub placówki przez nią autoryzowane, będąc kompetencją Działu Technicznego SIMA S.A. uznanie danej reparacji za reparację w ramach Gwarancji.
- 6.) Ta Gwarancja nie obowiązuje w żadnym wypadku w następujących przypadkach:
 - a) Kiedy Certyfikat Gwarancyjny został zmodyfikowany lub/i manipulowany.
 - b) Gdy są oznaki, że części składowe maszyny były reperowane, modyfikowane bądź wymieniane, w całości lub częściowo, przez warsztat, placówkę bądź osobę NIE autoryzowaną do tego przez Dział Techniczny SIMA, S.A.
 - c) Gdy zostaną zainstalowane w produkcie części czy urządzenia nie homologowane przez SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe bądź związane z awarią produktu. Mogą to być, m.in. wszelkie utrudnienia, koszty transportu, koszt połączeń telefonicznych, strata dóbr osobistych lub handlowych, oraz strata pensji bądź zarobku, i inne.
- 8.) Odnosnie silników elektrycznych i spalinowych, w wypadku awarii w okresie obowiązywania Gwarancji, silniki te muszą być odesłane do siedziby SIMA S.A. lub do serwisu technicznego autoryzowanego przez producenta silnika, aby ustalić jego Gwarancję.
- 9.) Certyfikat Gwarancyjny należy odesłać do SIMA S.A. w terminie nie przekraczającym TRZYDZIESTU dni kalendarzowych licząc od daty zakupu produktu, by móc robić użytek z Gwarancji. Aby wystąpić o Gwarancję, należy przedstawić fakturę zakupu na której figurować będzie numer seryjny produktu, podstemplowaną przez sklep, który dokonał sprzedaży.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 PRODUKCJA MASZYN BUDOWLANÝCH
 HISZPANIA

CERTYFIKAT GWARANCYJNY**SERWIS TECHNICZNY****EGZEMPLARZ DO ODESŁANIA PRODUCENTOWI****DANE MASZyny**

ETYKIETA REJESTRACYJNA

DANE KLIENTA

NAZWA

ADRES

KOD/ MIEJSCOWOŚĆ

WOJEWÓDZTWO/ KRAJ

Tel.:

Fax:

e-mail

DATA ZAKUPU

Podpis i pieczęć sklepu, w którym dokonana została sprzedaż**Podpis Klienta****WARUNKI GWARANCJI**

- 1.) SIMA, S.A. obejmuje swoje produkty gwarancją na wypadek jakiegokolwiek wady fabrycznej, biorąc odpowiedzialność za reparację maszyn zepsutych bądź uszkodzonych fabrycznie, w okresie JEDNEGO ROKU, licząc od DATY ZAKUPU, która musi OBOWIĄZKOWO figurować na Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 2.) Gwarancja, obejmuje wyłącznie koszt robocizny i reparację części wadliwych produktu, którego model i numer seryjny produkcji jest oznaczony w Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 3.) Nie są objęte gwarancją koszty podróży, diet czy noclegów, ani koszty transportu do siedziby SIMA S.A., których pokrycie spoczywa po stronie klienta.
- 4.) Nie będą uznane za wady fabryczne awarie spowodowane złym użytkowaniem, uderzeniami, upadkami, wypadkami, użyciem zbyt dużego napięcia, nieprawidłową instalacją lub innymi względami nie mającymi związku z produktem.
- 5.) Reparacje objęte gwarancją mogą być zrealizowane wyłącznie przez firmę SIMA, S.A. lub placówki przez nią autoryzowane, będąc kompetencją Działu Technicznego SIMA S.A. uznanie danej reparacji za reparację w ramach Gwarancji.
- 6.) Ta Gwarancja nie obowiązuje w żadnym wypadku w następujących przypadkach:
 - a) Kiedy Certyfikat Gwarancyjny został zmodyfikowany lub/i manipulowany.
 - b) Gdy są oznaki, że części składowe maszyny były reperowane, modyfikowane bądź wymieniane, w całości lub częściowo, przez warsztat, placówkę bądź osobę NIE autoryzowaną do tego przez Dział Techniczny SIMA, S.A.
 - c) Gdy zostaną zainstalowane w produkcie części czy urządzenia nie homologowane przez SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe bądź związane z awarią produktu. Mogą to być, m.in. wszelkie utrudnienia, koszty transportu, koszt połączeń telefonicznych, strata dóbr osobistych lub handlowych, oraz strata pensji bądź zarobku, i inne.
- 8.) Odnosnie silników elektrycznych i spalinowych, w wypadku awarii w okresie obowiązywania Gwarancji, silniki te muszą być odesłane do siedziby SIMA S.A. lub do serwisu technicznego autoryzowanego przez producenta silnika, aby ustalić jego Gwarancję.
- 9.) Certyfikat Gwarancyjny należy odesłać do SIMA S.A. w terminie nie przekraczającym TRZYDZIESTU dni kalendarzowych licząc od daty zakupu produktu, by móc robić użytek z Gwarancji. Aby wystąpić o Gwarancję, należy przedstawić fakturę zakupu na której figurować będzie numer seryjny produktu, podstemplowaną przez sklep, który dokonał sprzedaży.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 PRODUKCJA MASZYN BUDOWLANYCH
 HISZPANIA

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)
Società responsabile della fabbricazione e inserzione nel mercato del macchinario che a
continuazione si specifica:

ASPIRATORE DI POLVERE E LIQUIDO**DECLARA:**

Che la macchina sopra indicata, destinata alla pulizia professionale, aspirazione di polvere e liquido, compie con tutte le disposizioni applicabili della Direttiva di Macchinari (Direttiva **2006/42/CE**) e le regolamentazioni nazionali conseguenti a la suddetta.
Compie inoltre con tutte le disposizioni applicabili delle Direttive comunitarie citate a
continuazione **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Compie le disposizioni delle norme applicate citate a continuazione:
UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Dati della persona responsabile per l'elaborazione dell'espediente tecnico

Eugenio Fernández Martín
Responsabile técnico

SIMA S.A.
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAÑA)

Albolote 01.01.2010



Fdo: Javier García Marina
amministratore

INDICE

DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITA’	3
2. INFORMAZIONE GENERALE.....	5
2.1 PITTOGRAMMI.	5
2.2 TRASPORTO.....	5
3. CONESSIONE ELETTRICA.	6
4. ISTRUZIONI D'AVVIAMENTO ED USO.....	6
5. RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA.....	6
6. MANUTENZIONE.....	7
7. SOLUZIONE ALLE ANOMALIE PIÙ FREQUENTI.....	7
8. CARATTERISTICHE TECNICHE.....	8
9. GARANZIA.....	8
10. RICAMBI	8
11. PROTEZIONE AMBIENTALE.....	8
12. DICHIARAZIONE SUI VALORI ACUSTICI.	9
13. DICHIARAZIONE SULLE VIBRAZIONI MECCANICHE.....	9
CERTIFICATO DI GARANZIA.....	10

2. INFORMAZIONE GENERALE.

ATTENZIONE: Legga attentamente le presenti istruzioni prima di iniziare a maneggiare il macchinario

SIMA S.A. ringrazia per la fiducia depositata nei nostri fabbricati all' acquistare un ASPIRATORE modello B-50 I o C-50 IB.

Questo manuale le fornisce le istruzioni necessarie per la messa a punto, utilizzo, manutenzione e, nel suo caso, riparazione. Si segnalano inoltre gli aspetti che possono ripercuotere sulla sicurezza e salute del utente durante la realizzazione di qualsiasi processo sopra indicato. Se si seguono le istruzioni citate e si adoperano come indicato, si otterra' un servizio sicuro ed una manutenzione semplice.

Perciò, la lettura di questo manuale e' obbligatoria per qualsiasi persona che sia responsabile all'uso, manutenzione o riparazione del citato macchinario.

Gli Aspiratori SIMA S.A., modello B-50 I e C-50 IB, vengono disegnati e fabbricati per essere usati nella pulizia professionale dell' aspirazione di polvere e liquido.

Qualsiasi altro uso che si possa fare di questo macchinario si considera inadeguato e puo' risultare pericoloso, pertanto si proibisce espressamente.

Si raccomanda di tenere sempre questo manuale, in un posto facilmente accesibile, dove si usi il macchinario.

2.1 PITTOGRAMMI.

I pittogrammi inclusi nella macchina hanno il seguente significato:

LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI



USARE PROTEZIONE PER GLI OCCHI



USARE PROTEZIONE Uditiva



USARE CALZATURE DI SICUREZZA



2.2 TRASPORTO

La macchina imballata in fabbrica, permette il facile trasporto con muletti elevatori e traspalets manuali. Il suo peso e dimensioni (vedi quadro caratteristiche tecniche nel punto 8 di questo manuale), rende possibile il trasporto con veicoli leggeri

Una volta disimballata la macchina e quando dobbiamo spostarla nella zona di lavoro, useremo le sue ruote per muoverla manualmente senza sforzi e rischi.

3. CONNESSIONE ELETTRICA.

Prima di connettere il cavo elettrico dell'aspiratore alla rete, verificare che la connessione disponga di massa a terra.

Assicurarsi di connettere l'aspiratore al voltaggio adeguato. (vedi scheda caratteristiche)

Le macchine si devono connettere ad una presa elettrica dotata di salvamotore da almeno 10A per gli aspiratori di polvere B-50 I e da 15A per il modello c-50 IB.

4. ISTRUZIONI D'AVVIAMENTO ED USO.

Questo aspiratore è stato disegnato e fabbricato per la pulizia professionale di aspirazione di polvere e liquido, secondo le indicazioni del presente manuale. Qualunque altro uso non riassunto in questo manuale, può risultare pericoloso e per tanto SIMA, S.A. non si responsabilizza dei danni provocati da un uso non corretto.

L'aspiratore deve essere usato solamente da parte del personale autorizzato ed istruito per l'uso dello stesso.

Si devono rispettare le norme di sicurezza e igiene per il lavoro, specialmente in lavori con apparati elettrici.

Certi accessori sono inseriti dentro il deposito dell'apparato per evitare danni durante il trasporto; si devono ritirare prima di mettere in funzione l'aspiratore.

Operazioni preventive all'accensione:

Introdurre il tubo flessibile nella bocca dell'aspiratore fino al fissaggio di questo.

Controllare la posizione dell'anello di guarnizione.

Montare gli accessori adeguati per ogni uso.

Qualsiasi difetto o danno del materiale, deve essere comunicato al servizio d'assistenza SIMA, S.A. della zona.

Non usare **mai** l'aspiratore per aspirare cenere ardente, liquidi esplosivi, acidi dissolventi non diluiti. Specialmente si vieta espressamente aspirare petrolio, diluenti ed oli combustibili; questi materiali una volta entrati nella turbina d'aspirazione, possono generare vapori esplosivi. Acetone, acidi e dissolventi non diluiti potrebbero corrodere i materiali con i quali è composto l'apparato.

Per l'aspirazione della polvere è necessario che il filtro si trovi all'interno dell'aspiratore.

Per l'aspirazione di liquidi togliere sempre il filtro.

Non si devono usare detersivi schiumosi.

Non pulire-lavare l'aspiratore con getto d'acqua, se questa entra nella testata del motore potrebbe creare seri danni.

5. RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA.

- Gli aspiratori SIMA, S.A. devono essere utilizzate da persone che abbiano familiarizzato con il suo funzionamento.
- Prima di mettere in moto la macchina, legga attentamente le istruzioni ed osservi il compimento delle norme di sicurezza. Impari alla perfezione ad arrestare la macchina in modo sicuro e veloce.
- Accertarsi che la macchina da usare sia in perfetto stato tecnico e totalmente operativa.
- Si consiglia l'uso di occhiali di protezione, scarponcini di seguridad e protezioni acustiche. Usare sempre materiale omologato.
- Vietare l'accesso a persone estranee alla zona di lavoro della macchina.
- Gli abiti di lavoro non devono includere capi che si possano impigliare nelle parti mobili della macchina
- Vigilare specialmente le condizioni dei cavi elettrici, cercando di buttare e sostituire immediatamente quelli che presentino danni, visto che il contatto dei cavi con l'umidità può causare incidenti agli operai che maneggiano l'apparato.

- I ripari non si devono ritirare mentre l'apparato è in funzione. Per qualsiasi manipolazione meccanica ed elettrica scollegare il cavo dalla rete elettrica.
- Non utilizzare acqua a pressione per lavare i circuiti ed elementi elettrici.
- Sconnettere la macchina dalla rete elettrica e maneggiare sempre gli elementi meccanici ed elettrici della macchina con il motore spento.

SIMA, S.A. non si responsabilizza delle conseguenze che possano causarsi da usi inadeguati della macchina

6. MANUTENZIONE.

Gli aspiratori richiedono una manutenzione semplice descritta nelle seguenti operazioni:

- Pulire l'aspiratore internamente ed esternamente.
- Pulire la guarnizione che si trova nel coperchio della testata.
- Se diminuisce la potenza d'aspirazione revisionare e pulire i filtri
- **ATTENZIONE: Se si lava il filtro con acqua, assicurarsi che il filtro sia completamente asciutto prima di inserirlo di nuovo nella macchina.**
- Revisionare le condizioni dei tubi e sostituire rapidamente qualsiasi cavo che presenti tagli o rotture o qualsiasi usura. **Usare pezzi originali.**
- Le operazioni di manutenzione devono essere realizzate preferentemente da persone che conoscano l'apparato e le sue funzioni.
- Qualsiasi manipolazione della macchina si deve fare sempre con il motore spento ed il cavo d'alimentazione sconnesso. Non dimenticare di riordinare totalmente gli utili ed attrezzi utilizzati nella manutenzione.
- Nel caso si avvistano anomalie o mal funzionamento, revisionare la macchina tramite un tecnico specializzato.
- Fare attenzione sempre alle raccomandazioni di sicurezza segnalate in questo manuale.
- Alla fine di ogni giornata lavorativa, spegnere e scollegare l'apparato.

Si vieta qualsiasi tipo di modifica in qualcuno dei pezzi, elementi o caratteristiche della macchina che l'utente faccia in modo indipendente. SIMA, S.A. non sarà in nessun caso responsabile delle conseguenze che possono derivare dall'infrazione di tali raccomandazioni.

7. SOLUZIONE ALLE ANOMALIE PIÙ FREQUENTI.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si accende	Non arriva corrente	Revisionare fusibile, presa e cavo elettrico
L' aspirazione diminuisce lentamente	Il filtro e spazzoletta deteriorati o sporchi	Revisionare e pulire
	Revisionare e controllare l' aspirazione	
L' aspirazione diminuisce rapidamente	Il filtro rotto o deposito pieno	Sostituire filtro. Svuotare deposito
La polvere esce aspirando	Filtro incorretto o difettoso	Controllare anello del filtro. Sostituire filtro

8. CARATTERISTICHE TECNICHE.

DATI	B-50 I	C-50 IB
POTENZA	2000W	3000W
FLUSSO D' ARIA	118 L/S	177 L/S
DEPRESSIONE	240mbar	240 mbar
TIPO DI PROTEZIONE	1	1
PESO	24 Kg	30 Kg
DIAMETRO DI ACCESSORI	40 mm	40 mm
LUNGHEZZA CAVO	7 m	7 m

9. GARANZIA.

SIMA, S.A. fabbricante di macchinari per la costruzione edile, dispone di una rete di servizi tecnici Rete SERVÍ-SIMA. Le riparazioni effettuate in garanzia dalla nostra Rete SERVÍ-SIMA, vengono sottoposte a delle condizioni con l'obiettivo di garantire il servizio e qualità delle stesse.

SIMA, S.A. garantisce tutti i suoi fabbricati contro qualsiasi difetto di fabbricazione, rimanendo protetti dalle condizioni specificate nel documento allegato CONDIZIONI DI GARANZIA.

Le condizioni di garanzia cesseranno nel caso d'infrazione delle condizioni di pagamento stabilite.

SIMA S.A. si riserva il diritto di modificare i suoi prodotti senza preavviso.

10. RICAMBI

I ricambi disponibili per gli aspiratori modelli B-50 I e C-50 IB, fabbricati da SIMA, S.A. vengono identificati perfettamente nella FIGURA 1 che si aggiunge con il presente manuale.

Per richiedere qualsiasi ricambio, dovrà mettersi in contatto con il settore di post-vendita di SIMA S.A. e specificare chiaramente il **numero** con il quale viene segnalato, così come il **modello, numero di fabbricazione e anno di fabbricazione** che si trova nella targhetta delle caratteristiche della macchina alla quale va destinato.

11. PROTEZIONE AMBIENTALE.



Si dovranno recuperare le materie prime al posto di sbarazzare i resti. Gli apparati, accessori, fluidi ed imballi dovranno essere spediti a posti indicati per il loro riutilizzo ecologico. I componenti di plastica vengono segnalati per la loro raccolta differenziata.



R.A.E.E. I residui degli apparati elettrici ed elettronici si dovranno depositare nei posti adatti per la sua raccolta differenziata.

12. DICHIARAZIONE SUI VALORI ACUSTICI.

Questi sono i livelli acustici emessi dagli aspiratori.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

13. DICHIARAZIONE SULLE VIBRAZIONI MECCANICHE.

La macchina non presenta fonti di vibrazioni meccaniche che possano essere pericolose per la salute e la sicurezza dei lavoratori.

CERTIFICATO DI GARANZIA**SERVIZIO POST-VENDITA****ESEMPLARE PER L' UTENTE FINALE****DATI MACCHINA**

ETICHETTA MATRICOLA

DATI DEL COMPRATORE

NOME

INDIRIZZO

C.A.P.

PROVINCIA/STATO

Telf.:

Fax:

e-mail

DATA DELLA COMPRA

Firma e timbro dello stabilimento Venditore**Firma del Cliente****CONDIZIONI DI GARANZIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantisce i suoi prodotti contro qualsiasi difetto di fabbricazione facendosi carico della riparazione dei macchinari avariati per questa causa, durante un periodo di UN ANNO, contando a partire dalla DATA DI ACQUISTO, che OBBLIGATORIAMENTE deve rispecchiare nel Certificato di Garanzia.
- 2.) La garanzia, copre esclusivamente la mano d'opera e riparazione dei pezzi difettuos del prodotto il quale modello e numero di serie di fabbricazione sia indicato nel Certificato di Garanzia.
- 3.) Vengano totalmente escluse le spese originate per spostamenti, diete, alloggiamenti, così come le spese di trasporto fino al domicilio di SIMA S.A., che saranno a carico del cliente.
- 4.) Non si potranno attribuire i difetti di fabbricazione delle avarie prodotte da mal uso, colpi, cadute, sinistri, uso indebito, eccesso di voltaggio, istallazione inadeguata o altre cause non imputabili al prodotto.
- 5.) Le riparazioni coperte dalla GARANZIA, unicamente potranno realizzarsi nella propria ditta SIMA, S.A. o entita' autorizzate dalla stessa, essendo competenza finale del settore tecnico di SIMA S.A. la accettazione della riparazione in Garanzia.
- 6.) Questa Garanzia rimane annullata a tutti gli effetti nei seguenti casi:
 - a) Per modificazione e/o manipolazione del Certificato di garanzia.
 - b) Quando di fatto o per chiaro indizio i pezzi che compongono il prodotto sono stati riparati, modificati o sostituiti, totalmente o in parte, per mano di una officina, entita' o persona NO autorizzata dal settore Técnico di SIMA,S.A.
 - c) Quando s'istallano nel prodotto pezzi o dispositivi non omologati da SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. non si assume la responsabilita' dei danni derivanti o vincolati a una avaria del prodotto. Questi inludono, pero senza limitarsi ad essi, i problemi, le spese di trasporto, le chiamate telefónicas e la perdita dei beni personali o commerciali, così come la perdita dello stipendio o deposito.
- 8.) I motori elettrici o a scoppio, nel caso di un' avaria durante il periodo di Garanzia, devono essere spediti al domicilio di SIMA S.A. o al servizio tecnico autorizzato dal fabbricante del motore, per la determinazione della sua Garanzia.
- 9.) Il Certificato di Garanzia dovra' essere in possesso di SIMA S.A. in una scadenza non superiore ai TRENTA giorni naturali a partire dalla data di vendita del prodotto, per fare beneficio della Garanzia .Per reclamare la garanzia dovra' presentare la fattura dell' acquisto timbrata dallo stabilimento venditore con il numero di serie del prodotto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAÑA

CERTIFICATO DI GARANZIA**SERVIZIO POST-VENDITA****ESEMPLARE PER RESTITUZIONE AL FABBRICANTE****DATI MACCHINA**

ETICHETTA MATRICOLA

DATI DEL COMPRATORE

NOME

INDIRIZZO

C.A.P.

PROVINCIA/STATO

Telf.:

Fax:

e-mail

DATA DELLA COMPRA

Firma e timbro dello stabilimento Venditore**Firma del Cliente****CONDIZIONI DI GARANZIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantisce i suoi prodotti contro qualsiasi difetto di fabbricazione facendosi carico della riparazione dei macchinari avariati per questa causa, durante un periodo di UN ANNO, contando a partire dalla DATA DI ACQUISTO, che OBBLIGATORIAMENTE deve rispecchiare nel Certificato di Garanzia.
- 2.) La garanzia, copre esclusivamente la mano d'opera e riparazione dei pezzi difettosi del prodotto il quale modello e numero di serie di fabbricazione sia indicato nel Certificato di Garanzia.
- 3.) Vengano totalmente escluse le spese originate per spostamenti, diete, alloggiamenti, così come le spese di trasporto fino al domicilio di SIMA S.A., che saranno a carico del cliente.
- 4.) Non si potranno attribuire i difetti di fabbricazione alle avarie prodotte da mal uso, colpi, cadute, sinistri, uso indebito, eccesso di voltaggio, installazione inadeguata o altre cause non imputabili al prodotto.
- 5.) Le riparazioni coperte dalla GARANZIA, unicamente potranno realizzarsi nella propria ditta SIMA, S.A. o entità autorizzate dalla stessa, essendo competenza finale del settore tecnico di SIMA S.A. la accettazione della riparazione in Garanzia.
- 6.) Questa Garanzia rimane annullata a tutti gli effetti nei seguenti casi:
- a) Per modifica e/o manipolazione del Certificato di garanzia.
- b) Quando di fatto o per chiaro indizio i pezzi che compongono il prodotto sono stati riparati, modificati o sostituiti, totalmente o in parte, per mano di una officina, entità o persona NO autorizzata dal settore Técnico di SIMA, S.A.
- c) Quando s'installano nel prodotto pezzi o dispositivi non omologati da SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. non si assume la responsabilità dei danni derivanti o vincolati a una avaria del prodotto. Questi includono, però senza limitarsi ad essi, i problemi, le spese di trasporto, le chiamate telefoniche e la perdita dei beni personali o commerciali, così come la perdita dello stipendio o deposito.
- 8.) I motori elettrici o a scoppio, nel caso di un' avaria durante il periodo di Garanzia, devono essere spediti al domicilio di SIMA S.A. o al servizio tecnico autorizzato dal fabbricante del motore, per la determinazione della sua Garanzia.
- 9.) Il Certificato di Garanzia dovrà stare in possesso di SIMA S.A. in una scadenza non superiore ai TRENTA giorni naturali a partire dalla data di vendita del prodotto, per fare beneficio della Garanzia. Per reclamare la garanzia dovrà presentare la fattura dell' acquisto timbrata dallo stabilimento venditore con il numero di serie del prodotto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN
 ESPAÑA

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ «ЕС»

АО СИМА

Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоль, Участок 250
18220 Альболоте, Гранада (ИСПАНИЯ)

Организация, ответственная за производство и продвижение на рынке оборудования, характеристики которого даны ниже:

ПЫЛЕСОС ДЛЯ ПЫЛИ И ЖИДКОСТИ**ЗАЯВЛЯЕТ:**

Что вышеуказанный станок, предназначенный ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЧИСТКИ ОТ ПЫЛИ И ЖИДКОСТЕЙ, соответствует следующим Распоряжениям о производстве оборудования (Распоряжение **2006/42/CE**) и соответствует нормам транспортировки. Данный агрегат выполнен также с соблюдением следующих распоряжений: **2006/95/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

Произведено в соответствии с нормами:

UNE-EN 292-1; UNE-EN 292 -2; UNE-EN 60204-1; UNE-EN55014; UNE-EN 60335-2-69
UNE-EN 1050 ; UNE-EN 953

Ответственный за разработку технического оборудования

Эухеньо Фернандес Мартин

АО СИМА

Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоль, Участок 250 - 18220 Альболоте, Гранада (ИСПАНИЯ)

Альболоте 01.01.2010



Подпись: Хавьер Гарсия Марина
Управляющий

СОДЕРЖАНИЕ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕСТВИЯ «ЕС»	3
1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	5
1.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	5
1.2 ТРАНСПОРТИРОВКА	5
2. ЭЛЕКТРОВКЛЮЧЕНИЕ.....	5
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПУСКУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	6
5. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.	6
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.	7
7. УСТРАНЕНИЕ НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	7
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	8
9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.....	8
10. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ.....	8
11. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....	8
12. УРОВЕНЬ ШУМА.	9
13. УРОВЕНЬ ПЕРЕДАВАЕМЫХ ВИБРАЦИЙ	9
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	10

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.

ВНИМАНИЕ: Перед началом эксплуатации оборудования внимательно ознакомьтесь с содержанием данной инструкции.

АО СИМА благодарит Вас за приобретение ПЫЛЕСОСА модели В-50 I ИЛИ С-50 IB.

В данном руководстве по эксплуатации содержится вся необходимая информация по установке оборудования, его эксплуатации, техническому обслуживанию и, в случае необходимости, по его ремонту. Также в нем приведены все аспекты, которые могут повлиять на безопасность и здоровье рабочих в процессе осуществления любой из указанных манипуляций с оборудованием. Четкое следование приведенным инструкциям обеспечит надежную работу оборудования и простоту его технического обслуживания.

Поэтому необходимо, чтобы любое лицо, ответственное за эксплуатацию, техническое обслуживание или ремонт указанного оборудования, умело обращаться с данным оборудованием с соблюдением всех мер безопасности.

Пылесосы, производимые АО СИМА, модели В-50 I и С-50 IB разработаны и изготовлены для профессиональной чистки от пыли и жидкости.

Любое другое использование считается несоответствующим и строго запрещено.

.Рекомендуется держать данное руководство по эксплуатации в легко доступном месте там, где используется оборудование.

1.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ.

Условные обозначения, размещенные на оборудовании, имеют следующий смысл:



ПРОЧИТАТЬ РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ



ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СРЕДСТВА
ЗАЩИТЫ ГЛАЗ, ГОЛОВЫ И ПРОТИВОШУМНОЙ
ЗАЩИТЫ



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ
ДЛЯ РУК



ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНУЮ
ОБУВЬ

1.2 ТРАНСПОРТИРОВКА

Машина, правильно упакованная на заводе, может быть транспортирована с помощью тележек или ручных штабелеукладчиков. Ее вес и размеры (См. таблицу характеристик в пункте 8 данного руководства) позволяют использовать легковые автомобили.

Распаковав машину, при ее транспортировке до места работы, легко переместите ее вручную с помощью колес.

2. ЭЛЕКТРОВКЛЮЧЕНИЕ.

Прежде чем включить кабель питания пылесоса в сеть, убедитесь, что имеется заземление.

Убедитесь, что напряжение розетки соответствующее (см характеристики).

Машины должны быть подключены к розетке как минимум 10А для пылесосов модели В-50 I и 15А для модели с-50 IB.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПУСКУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Этот пылесос разработан и произведен для профессиональной чистки пыли и жидкости, следуя рекомендациям в данной инструкции. Любое другое использование пылесоса может быть опасным. АО СИМА не несет ответственности за повреждения, возможные в случае неправильного обращения.

Пылесос может быть использован только обученным персоналом.

Должны соблюдаться нормы безопасности и гигиены для работы, особенно в случае работы с электроаппаратами.

Некоторые дополнительные элементы находятся в резервуаре для легкости транспортировки и должны быть вытаскиваемы перед запуском машины..

Перед запуском выполните следующие операции:

Вставить гнущийся шланг в отверстие пылесоса до полной блокировки отверстия.

Убедиться, что кольцо прокладки находится в правильном положении.

Установить необходимые для использования дополнительные элементы.

О любом дефекте или повреждении материала сообщайте в сервисную поддержку АО СИМА.

НИКОГДА не используйте пылесос для всасывания горячих частиц, взрывчатых веществ и кислот. Особенно запрещено всасывание нефти и горючих масел. При попадании этих веществ внутрь турбины всасывания, могут вырабатываться ядовитые пары. Ацетон, кислоты и растворители могут спровоцировать коррозию материалов, из которых состоит аппарат.

Для всасывания пыли необходим фильтр, который находится внутри пылесоса.

Для всасывания жидкости всегда снимайте фильтр.

Не используйте пенящиеся чистящие средства.

Не чистите пылесос струей воды. Попадание воды внутрь двигателя может повредить его.

5. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Пылесосы АО СИМА должны использоваться операторами, знакомыми с функционированием станка.

- Прежде чем включить станок, внимательно прочитайте инструкции и убедитесь в выполнении всех норм безопасности. Научитесь быстро и без усилий останавливать машину.

Убедитесь, что станок в отличном рабочем состоянии.

Рекомендуется использовать защитные очки, защитные сапоги и средства противозвучной защиты

Не допускайте посторонних людей в зону проведения работ.

- Рабочая одежда не должна иметь свободно свисающих частей, которые могут попасть в движущие части машины.
- Проверять состояние электрических кабелей, немедленно заменя поврежденные, так как они могут спровоцировать несчастные случаи.
- Защитный корпус не должен быть снят, пока аппарат находится в работе. Для любых операций, станок должен быть отключен от сети.
- Не используйте воду под напором для чистки контуров и электрических элементов.
- Отключайте станок от сети и не работайте с механическими или электрическими элементами при запущенном двигателе.

АО СИМА не несет ответственности за последствия неправильного использования станка

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Пылесосы требуют тщательного технического обслуживания, описанного в следующих инструкциях:

- Чистить пылесос перед и после использования.
- Чистить прокладку в крышке.
- Если уменьшается мощность всасывания, проверить и прочистить фильтры. ВНИМАНИЕ: Если Вы моете фильтр водой, убедитесь, что фильтр полностью высушен, прежде чем снова установить его в пылесос.
- Проверьте состояние трубки и замените в самые кратчайшие сроки кабели в случае повреждения. **Используйте только оригинальные части.**
- Операции по техническому обслуживанию должны проводиться людьми, знакомыми с оборудованием.
- Любые операции со станком должны проводиться при выключенном двигателе и отключенном кабеле питания. Не забывайте полностью убирать использованные детали.
- В случае обнаружения неисправностей или плохой работы, сдайте технику на проверку профессионалу.
- Всегда имейте ввиду рекомендации по технике безопасности, приведенные в этом руководстве.
- В конце каждого рабочего дня, выключайте станок и отключайте его от сети.

Запрещается любой вид изменений деталей, элементов или характеристик станка, которые проводятся пользователем. АО СИМА не несет ответственности за последствия несоблюдения данных рекомендаций.

7. УСТРАНЕНИЕ НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель не запускается	Ток не поступает	Проверить розетку и кабель
Всасывание медленно ухудшается	Фильтр загрязнен	Проверить и прочистить фильтр
Всасывание быстро ухудшается	Сломан фильтр или резервуар полон	Заменить фильтр. Очистить резервуар
При всасывании вылетает пыль	Неправильный или испорченный фильтр	Проверить кольцо фильтр. Заменить фильтр

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

ХАРАКТЕРИСТИКА	В-50 I	С-50 IB
МОЩНОСТЬ	2000Вт	3000Вт
ПОТОК ВОЗДУХА	118 л/с	177 л/с
ДАВЛЕНИЕ	240мб	240 мб
ТИП ЗАЩИТЫ	1	1
ВЕС	24 Кг	30 Кг
ДИАМЕТР ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ	40 мм	40 м
ДЛИНА КАБЕЛЯ	7 м	7 м

9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

АО СИМА, производитель строительной техники, имеет несколько сервис центров SERVI-SIMA. Устранение неполадок в сети сервис центров SERVI-SIMA гарантирует уровень и качество выполняемых работ.

АО СИМА гарантирует отсутствие производственного брака на своей технике, что указано в прикрепленном листе с условиями гарантийного обслуживания.

Гарантийные обязательства отменяются в случае невыполнения установленных условий оплаты.

АО СИМА оставляет за собой право вносить изменения в оборудование без предварительного уведомления.

10. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Запасные детали, имеющиеся в наличии для станков, модели В-50 I и С-50 IB, производимые АО СИМА, приведены с соответствующими идентификационными номерами, указанными на схемах, прилагаемых к данному руководству.

Для заказа какой-либо из запасных деталей необходимо связаться с отделом послепродажного обслуживания АО СИМА и сообщить **номер**, которым отмечена необходимая запасная деталь, а также **модель**, **идентификационный номер** и **год производства** станка, которые указаны на идентификационной табличке станка, к которому подбирается деталь.

11. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.



Отходы обработки должны собираться вместо того, чтобы выбрасываться. С целью защиты экологии инструменты, принадлежности, жидкости и упаковки должны храниться в специальных местах. Пластиковые компоненты должны быть маркированы с целью последующей выборочной переработки.



Р.А.Е.Е. Ненужные (негодные) детали электроинструментов должны собираться в специальных местах для последующей рассортировки.

12. УРОВЕНЬ ШУМА.

Уровень мощности шума, производимого пылесосом.

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (дБА)	81 LwA (дБА)

13. УРОВЕНЬ ПЕРЕДАВАЕМЫХ ВИБРАЦИЙ

Станок не передает механических вибраций, приносящих вред здоровью и безопасности рабочим.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**Обслуживание****Экземпляр для пользователя****Сведения о машине****Название и серия****Сведения о покупателе**

Имя

Адрес

Населенный пункт

Страна

Тел

Факс

e-mail

Дата покупки

Подпись и печать учреждения-продавца**Подпись клиента****Условия гарантийного обслуживания**

- 1) АО СИМА гарантирует отсутствие производственного брака на своих машинах и в случае его обнаружения берет на себя починку оборудования в течение одного года с момента покупки, что должно быть обязательно указано в Гарантийном Сертификате.
- 2) Гарантия обслуживания и ремонта распространяется только на детали машины, модель и серийный номер которой указан в Гарантийном Сертификате.
- 3) Полностью исключены расходы по транспортировке машины до местонахождения АО СИМА. Данные расходы берет на себя клиент.
- 4) Повреждения, полученные вследствие неправильной эксплуатации, ударов, падений, плохого обслуживания, неправильной установки, не считаются производственным браком.
- 5) Ремонт в случае, предусмотренном Гарантийным Сертификатом, может быть проведен только АО СИМА или учреждениями, уполномоченными Техническим Департаментом АО СИМА.
- 6) Этот Гарантийный Сертификат считается недействительным в следующих случаях:
 - a) Изменение Гарантийного Сертификата
 - b) В случае если замена или ремонт деталей произведен в мастерской или другом учреждении, не уполномоченным Техническим Департаментом АО СИМА
 - c) В случае установки на оборудование деталей, не авторизованных АО Сима
- 7) АО СИМА не несет ответственности в случаях причинения ущерба во время перевозки продукции. К данным случаям относятся неудобства и расходы при транспортировке, расходы на телефонную связь, коммерческие убытки, такие как потеря денежных средств или прибыли.
- 8) Электрические или топливные двигатели в случае поломки должны быть высланы на адрес АО СИМА или в сервис центр, уполномоченный производителем двигателя для определения гарантийности случая.
- 9) Получение Гарантийного Сертификата должно быть доведено до сведения АО СИМА в течение тридцати календарных дней с момента продажи продукции. При требовании гарантийного обслуживания следует предоставить чек на покупку оборудования с печатью учреждения-продавца и указанным на чеке серийным номером данной продукции.



Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоль, Участок 250

18220 Альболоте, Гранада

Тел: 34-958-49 04 10 – Факс: 34-958-46 66 45

Производство строительной техники

Испания

Гарантийный сертификат**Обслуживание****Экземпляр для пользователя****Сведения о машине****Название и серия****Сведения о покупателе**

Имя

Адрес

Населенный пункт

Страна

Тел

Факс

e-mail

Дата покупки

Подпись и печать учреждения-продавца**Подпись клиента****Условия гарантийного обслуживания**

- 10) АО СИМА гарантирует отсутствие производственного брака на своих машинах и в случае его обнаружения берет на себя починку оборудования в течение одного года с момента покупки, что должно быть обязательно указано в Гарантийном Сертификате.
- 11) Гарантия обслуживания и ремонта распространяется только на детали машины, модель и серийный номер которой указан в Гарантийном Сертификате.
- 12) Полностью исключены расходы по транспортировке машины до местонахождения АО СИМА. Данные расходы берет на себя клиент.
- 13) Повреждения, полученные вследствие неправильной эксплуатации, ударов, падений, плохого обслуживания, неправильной установки, не считаются производственным браком.
- 14) Ремонт в случае, предусмотренном Гарантийным Сертификатом, может быть проведен только АО СИМА или учреждениями, уполномоченными Техническим Департаментом АО СИМА.
- 15) Этот Гарантийный Сертификат считается недействительным в следующих случаях:
 - d) Изменение Гарантийного Сертификата
 - e) В случае если замена или ремонт деталей произведен в мастерской или другом учреждении, не уполномоченным Техническим Департаментом АО СИМА
 - f) В случае установки на оборудование деталей, не авторизованных АО Сима
- 16) АО СИМА не несет ответственности в случаях причинения ущерба во время перевозки продукции. К данным случаям относятся неудобства и расходы при транспортировке, расходы на телефонную связь, коммерческие убытки, такие как потеря денежных средств или прибыли.
- 17) Электрические или топливные двигатели в случае поломки должны быть высланы на адрес АО СИМА или в сервис центр, уполномоченный производителем двигателя для определения гарантийности случая.
- 18) Получение Гарантийного Сертификата должно быть доведено до сведения АО СИМА в течение тридцати календарных дней с момента продажи продукции. При требовании гарантийного обслуживания следует предоставить чек на покупку оборудования с печатью учреждения-продавца и указанным на чеке серийным номером данной продукции.



Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоля, Участок 250

18220 Альболоте, Гранада

Тел: 34-958-49 04 10 – Факс: 34-958-46 66 45

Производство строительной техники

Испания



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA